

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 230

PDF erstellt am: **25.04.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

2509

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 230 Bern, Montag 2. Oktober 1950

68. Jahrgang — 68<sup>me</sup> année

Berne, lundi 2 octobre 1950 N° 230

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 6.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder daran Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne pouvant être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Geschäftsöffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung.  
Autotransportordnung; Einspracheverfahren — Statut des transports automobiles; Procédure d'opposition — Ordinarmento degli autotrasporti; Procedura di opposizione.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 135002—135023.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Vereinigtes Königreich von Grossbritannien und Nordirland: Liberalisierung der Einfuhr. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord: Libération des importations. Regno Unito di Gran Bretagna e d'Irlanda del Nord: Liberazione delle importazioni.

Neue schweizerisch-italienische Zolltarifvereinbarungen (Mitteilung). Nouveaux accords tarifaires entre la Suisse et l'Italie (communiqué). Nuovi accordi italo-svizzeri in materia di tariffa doganale (comunicato).

Konkurs- und Nachlass-Statistik. Statistique des faillites et concordats.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 22. September 1923, Franken 10 000, auf Langenegger Johannes, 1873, von Gais (Appenzel A.-Rh.), in Ennetbaden, als Schuldner lautend, haftend auf Grundbuch Ennetbaden Nrn. 355, 1068 und 1069, im 2. Rang, mit Nachrückungsrecht.

An den allfälligen Inhaber dieses Titels ergeht hiermit die Aufforderung, ihn binnen Jahresfrist, d. h. bis 23. September 1951, dem Bezirksgericht Baden vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 480<sup>1</sup>)

Baden, den 19. September 1950.

Bezirksgericht.

Es wird vermisst: Der Inhaberschuldbrief von Fr. 2000, vom 8. Februar 1937, Serie I, Nr. 6594, haftend auf Reichenbach-Grundbuchblatt Nr. 939, dem bisherigen Posthaus in Scharnachtal.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, ihn innert Jahresfrist, vom Tage der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, auf der Gerichtsschreiberei Frutigen vorzulegen, ansonst die Amortisation gemäss Art. 870 ZGB in Verbindung mit Art. 981 ff. OR ausgesprochen wird. (W 479<sup>1</sup>)

Frutigen, den 18. September 1950.

Der Gerichtspräsident von Frutigen: Burn.

Gemäss Beschluss des Obergerichtes von Appenzel A.-Rh. sind die vermissten Sparhefte der Appenzel A.-Rh. Kantonalbank in Herisau: Nr. 165076 mit einem Guthaben von Fr. 1351.05 sowie Nr. 97509 der Appenzel A.-Rh. Kantonalbank, Filiale Teufen mit einem Guthaben von Franken 1796.25 gemäss Art. 983 OR innerhalb 6 Monaten seit der Bekanntmachung der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, widrigenfalls diese Sparhefte als kraftlos erklärt würden. (W 489<sup>1</sup>)

Trogen, 27. September 1950.

Obergerichtskanzlei.

Mit Bewilligung des Obergerichtes des eidgenössischen Standes Zürich wird hiemit der Inhaber des abhandengekommenen Namensschuldbriefes von Fr. 3000 auf Arnold Abderhalden, geb. 1889, Landwirt, in Aesch-Maur, zugunsten des Jakob Abderhalden, geb. 1885, in Aesch-Maur, datiert vom 4. Mai 1922 (letzter bekannter Schuldner: Paul Stalder, Landwirt, Aesch-Maur, letzter bekannter Gläubiger: der ursprüngliche), Grundprotokoll Maur, Bd. 36, Seite 161, oder wer sonst über den Brief Auskunft geben kann, aufgefordert, binnen eines Jahres, von heute an gerechnet, der Bezirksgerichtskanzlei Uster von dem Vorhandensein der Urkunde Anzeige zu erstatten, ansonst der Schuldbrief als kraftlos erklärt würde. (W 103<sup>1</sup>)

Uster, den 3. Februar 1950.

Im Namen des Bezirksgerichtes Uster,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Ziegler.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

25. September 1950. Krawatten.

Jeanne Houriet in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Jeanne Houriet, von Mont-Tramelan (Bern), in Zürich 4. Fabrikation von und Handel mit Krawatten. Anwandstrasse 50.

28. September 1950. Liegenschaften, Neubauten.

Monar G. m. b. H., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. September 1950 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Ihr Zweck sind der An- und Verkauf von Liegenschaften und die Erstellung von Neubauten. Das Stammkapital beträgt Fr. 21 000. Gesellschafter mit je einer Stammeinlage von Fr. 7000 sind Robert Burger, von Burg (Aargau), in Zürich 7, mit seiner Ehefrau Berta geb. Billeter in Gütertrennung lebend, Norbert Mayer und Gerhard Mayer, beide von Henau (St. Gallen), in Zürich 8. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien sind die drei Gesellschafter. Geschäftsdomizil: Florastrasse 28 in Zürich 8.

28. September 1950. Waren aller Art usw.

Alltrade A. G. (Alltrade S. A.) (Alltrade Ltd.) (Alltrade Ltda.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. September 1950 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck sind Export und Import, Handel und Vertretungen in Waren verschiedener Art sowie Finanzierungen. Sie kann sich an kommerziellen und industriellen Unternehmungen irgendwelcher Art beteiligen und sich mit der Verwertung von Patenten beschäftigen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist zerlegt in 50 voll einbezahlte Inhaberk Aktien zu fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift Dr. Joachim Teitler, von Untereggen (St. Gallen), als Präsident, und Dr. Michel E. Meyer, von Zürich, beide in Zürich. Kollektivprokura ist erteilt an Robert Lerch, von Altshofen (Luzern), in Erlenbach (Zürich). Geschäftslokal: Pelikanstrasse 37 in Zürich 1.

28. September 1950. Automobile usw.

Masewo AG., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 87 vom 15. April 1948, Seite 1046), Automobile usw. Fredy Mauch ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von Emil Mauch sind erloschen. Ferner sind Charles Seeholzer und Wilhelm Wolber aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Dr. Theodor Kady, von Untereggen (St. Gallen), in Zürich. Neues Geschäftslokal: Seerosenstrasse 3 in Zürich 8 (bei Dr. Th. Kady).

28. September 1950. Transportunternehmen usw.

D. Bauhofer-Wirz Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 219 vom 19. September 1946, Seite 2746), Betrieb eines Transportunternehmens usw. C. Adolf Welti-Furrer, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident desselben. Neu sind als weitere Mitglieder mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt worden Dr. Alfred Bircher-Welti, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), und Max Adolf Welti-Gut, von Zürich und Zurzach, in Küsnacht (Zürich).

28. September 1950.

Ipsophon Patentgesellschaft A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1949, Seite 31), Apparaturen aller Art usw. Neues Geschäftslokal: Bleicherweg 20 in Zürich 2 (bei der Ipsophon-Vertriebs-A.-G.).

28. September 1950.

«Swissair» Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1949, Seite 2697). Dr. Fritz Hess ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neu ist als Verwaltungsratsmitglied ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden Dr. Eduard Weber, von Biel (Bern), in Bern.

28. September 1950.

Visura Treuhand-Gesellschaft, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1949, Seite 2493). Als Verwaltungsratsmitglied ohne Zeichnungsbefugnis ist gewählt worden Viktor Kleinert, von Affoltern a. A., in Bern.

28. September 1950.

Kippex-Transporte, W. Klausner-Schwab, in Zürich (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1948, Seite 298). Neues Geschäftslokal: Gutstrasse 115.

28. September 1950. Tiefbauunternehmung.

Willi Hümmerich, in Volketswil. Inhaber dieser Firma ist Wilhelm Hümmerich, von Hombrechtikon, in Volketswil. Tiefbauunternehmung; Spezialgeschäft für Abdichtung von Schleuderbeton-Druckleitungen. In Kindhausen.

28. September 1950. Waren aller Art.

Robert Kunz, Vertretungen, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Robert Kunz, von Neerach (Zürich), in Zürich. Vertretungen in Waren verschiedener Art. Löwenstrasse 42.

28. September 1950. Buchhaltungen, Verwaltungsbureau.

J. Müller, in Unterengstringen. Inhaber dieser Firma ist Jakob Müller, von Zürich, in Unterengstringen, Buchhaltungs-, Inkasso-, Vermittlungs- und Verwaltungsbüro. Klosterweg 194.

28. September 1950.

Werner Stutz, Weinhandlung, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Werner Stutz, von Schongau (Luzern), in Davos. Weinhandlung. Turnerstrasse 87.

28. September 1950. Basar.

Edwin Pfenniger, in Uster (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1924, Seite 212), Basargeschäft. Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Ueber-ganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Kollektiv-gesellschaft «Edwin Pfenniger's Erben», in Uster, erloschen.

28. September 1950. Wäsche, Bonneterie, Strumpf- und Spielwaren. Edwin Pfenniger's Erben, in Uster. Unter dieser Firma sind Marie Pfenniger geb. Meier und Erna Pfenniger, beide von und in Uster, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. November 1948 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Edwin Pfenniger», in Uster, übernommen hat. Handel mit Damen-, Herren- und Kinderwäsche sowie Bonneterie-, Strumpf- und Spielwaren. Bahnhofstrasse 16.

28. September 1950. Einlegesohlen.

E. Winiger, in Wetzikon (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1945, Seite 3142), Fabrikation von Einlegesohlen. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Hinwil vom 7. Juli 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 2. August 1950 mangels Aktiven eingestellt worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Burgdorf

13. September 1950.

Spritzvelours G. m. b. H., in Burgdorf. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 7. September 1950 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gegründet. Sie bezweckt die Auswertung neuer Verfahren auf dem Gebiete der Lack- und Faserspritztechnik und ähnlichem (samtartige Ueberzüge auf Holz, Karton usw.). Die Gesellschaft kann sich bei andern Unternehmungen beteiligen. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: Hans Mühlethaler, von Bollodingen, in Burgdorf, mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000 und dessen Ehefrau Greti Mühlethaler geb. Sommer, von Bollodingen, in Burgdorf, mit einer Stammeinlage von Fr. 10 000 aus Sondergut. Die Bekanntmachungen erscheinen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer ist der Gesellschafter Hans Mühlethaler. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Dammstrasse 27, beim Geschäftsführer.

##### Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

18 septembre 1950. Montres.

Jules Crevoiserat & Cie, S. à r. l., à Saignelégier (FOSC. du 21 janvier 1947, N° 16, page 206). Selon décision de l'assemblée des associés, du 6 juillet 1950, et modification des statuts en conséquence, Alice Grimaître, Henri Grimaître et Charles Blum ne font plus partie de la société. Leurs parts, respectivement de 5000 fr., de 3000 fr. et de 5000 fr., ont été cédées à Jules Crevoiserat, des Breuleux, à Saignelégier, qui fait déjà partie de la société. La part de ce dernier est ainsi portée de 4000 fr. à 17 000 fr. Ensuite cette part a été augmentée de 29 000 fr. et portée à 46 000 fr. En outre, Albert Crevoiserat, des Breuleux, à Saignelégier, est entré dans la société pour une part de 1000 fr. Le capital social est ainsi porté à 50 000 fr. et est divisé en 3 parts, soit une de 46 000 fr., propriété de l'associé Jules Crevoiserat, une de 3000 fr., propriété de l'associée Danielle Crevoiserat, fille du précédent, et une de 1000 fr., propriété de Albert Crevoiserat. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée des associés, du 6 juillet 1950, les statuts ont été modifiés en conséquence.

##### Bureau Wangen a. d. A.

26. September 1950. Schuhwaren.

Hug & Co., Aktiengesellschaft, in Herzogenbuchsee, Schuhwaren (SHAB. Nr. 181 vom 5. August 1948, Seite 2183). Zum Direktor wurde Karl Belart, von Brugg, in Aarau, ernannt. Die Unterschriftsberechtigung ist gleichzeitig in dem Sinne neu geordnet worden, dass die Verwaltungsräte Hans Müller, Alfred Hug, Franz Hug, der Direktor Karl Belart und der Prokurist Walter Meier je kollektiv zu zweien zeichnen. Die bisherigen Einzelunterschriften von Hans Müller, Alfred Hug und Franz Hug sind infolgedessen erloschen.

28. September 1950. Flaschenverschlüsse.

Fr. Mathys-Dürrenmatt, in Oberönz, Fabrikation von Flaschenverschlüssen (SHAB. Nr. 288 vom 8. Dezember 1949, Seite 3203). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

28. September 1950. Maschinen, Apparate.

Baumann & Co., in Herzogenbuchsee, Kommanditgesellschaft, Maschinen- und Apparatebau (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1948, Seite 2619). Die Komplementärin Martha Fink hat sich verheiratet und heisst nun Martha Niederhauser-Fink, von Böcken, in Herzogenbuchsee. Der Prokurist Fritz Niederhauser hat seinen Wohnsitz von Bern nach Herzogenbuchsee verlegt.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

Berichtigung.

Comte & Grandjean, in Luzern, lautet die richtige Firma der im SHAB. Nr. 224 vom 25. September 1950 auf Seite 2455 gelöschten Kollektivgesellschaft.

7. September 1950. Bäckerei, Konditorei.

F. & W. Kneubühler, in Willisau-Stadt, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 268 vom 14. November 1944, Seite 2522). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Werner Kneubühler aufgelöst; sie ist nach durchgeführter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Kommanditgesellschaft «Fritz Kneubühler & Co.», in Willisau-Stadt.

7. September 1950. Bäckerei, Konditorei, Kaffeestube.

Fritz Kneubühler & Co., in Willisau-Stadt. Unter dieser Firma sind Fritz Kneubühler-Bossert, von und in Willisau-Stadt sowie die minderjährigen Kinder des verstorbenen Kollektivgesellschafters Werner Kneubühler: nämlich Irma Maria, Werner Fritz und Dora Antoinette Kneubühler, alle von und in Willisau-Stadt, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche auf den 31. Dezember 1949 Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «F. & W. Kneubühler», in Willisau-Stadt übernommen und mit dem 1. Januar 1950 begonnen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Fritz Kneubühler-Bossert. Irma Maria, Werner Fritz und Dora Antoinette Kneubühler sind Kommanditäre mit je einer Kommanditumsomme von Fr. 4000 in bar. Die minderjährigen Gesellschafter sind vertreten durch die Inhaberin der elterlichen Gewalt Wwe. Marie Kneubühler-Walthert, von und in Willisau-Stadt. Die vormundschaftliche Genehmigung erfolgte unterm 21. Juli 1950. Bäckerei und Konditorei, Fabrikation und Versand echter Willisauer Ringli und Zwieback, Kaffeestube.

27. September 1950. Autoreparaturen, Personentransporte.

Gebhard Glatt, in Willisau-Land. Inhaber dieser Firma ist Gebhard Glatt, von Willisau-Stadt, in Willisau-Land. Autoreparatur- und Konstruktionswerkstätte, sowie Personentransporte.

27. September 1950. Weine usw.

Geb. Glogner, in Luzern, Weine usw. (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1946, Seite 819). Neues Geschäftsdomizil: Klosterstrasse 14.

27. September 1950.

Hotel Montana A.-G., in Luzern (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1945, Seite 1774). Arthur Louis Thurnheer und Rudolf Baumann sind aus dem Verwal-

tungsrat ausgeschlossen und deren Unterschriften erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Georg Pfau, von Basel, in Zürich, und Dr. Franz Portmann, von Escholzmat, in Luzern. Unterschrift führen Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit je einem weiteren Mitglied.

27. September 1950.

Käsergenossenschaft Wellberg, in Willisau-Land (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1938, Seite 75). Anstelle des aus dem Vorstande ausgeschiedenen Leonz Peter, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Aktuar gewählt Gottlieb Hirschi, von Schangnau (Bern), in Obergunterswil, Gemeinde Willisau-Land. Er zeichnet mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten kollektiv zu zweien.

27. September 1950. Säge- und Hobelwerk, Holzhandel.

Jos. Küng & Cie., in Willisau-Land, Säge- und Hobelwerk, Holzhandel (SHAB. Nr. 305 vom 31. Dezember 1946, Seite 3819). Die beiden Gesellschafter Josef und Jost Küng sind nun auch Bürger von Willisau-Land.

27. September 1950. Spinnerei, Zwirnerei.

Lang & Cie., in Reiden, Spinnerei und Zwirnerei (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1947, Seite 4). Kollektivprokura wurde erteilt an Jakob Gämperle, von Jonschwil, in Reiden.

27. September 1950. Chemisch-technische Produkte, Textilwaren.

Alphons Süess, in Luzern, Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 236 vom 8. Oktober 1938, Seite 2166). Diese Firma verzweigt als weitere Geschäftsnatur: Handel mit Textilwaren. Neues Geschäftsdomizil: Reussmatt 5.

27. September 1950. Coiffeursalon.

Oskar Steffen, in Willisau-Stadt, Herren- und Damencoiffeursalon (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1936, Seite 614). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven sind per 1. Januar 1949 übergegangen an die neue Firma «Jos. Steffen», in Willisau-Stadt.

27. September 1950. Coiffeursalon.

Jos. Steffen, in Willisau-Stadt. Inhaber dieser Firma ist Josef Steffen, von und in Willisau-Stadt. Er hat auf den 1. Januar 1949 Aktiven und Passiven des Geschäftsbetriebes der erloschenen Firma «Oskar Steffen», in Willisau-Stadt, übernommen. Herren- und Damencoiffeursalon.

27. September 1950. Garage, Automietfahrten, Autohandel.

Anton Stirnimann, in Neuenkirch, Garage (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1934, Seite 2815). Als weitere Geschäftsnatur wird angegeben: Automietfahrten sowie Autohandel.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Breitenbach

28. September 1950.

Darlehenskasse Kleinfützel, in Kleinfützel, Genossenschaft (SHAB. Nr. 122 vom 28. Mai 1948, Seite 1485). Aus dem Vorstand ist ausgeschieden: Wilhelm Dietler, Aktuar; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Das bisherige Vorstandsmitglied Josef Allemann, Emils sel., von und in Kleinfützel, ist nun Aktuar. Die Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar je zu zweien.

##### Bureau Stadt Solothurn

27. September 1950.

Schweizerische Volksbank, Zweigniederlassung in Solothurn (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1950, Seite 234), Genossenschaft mit Hauptsitz in Bern. Als Vizedirektor für die Zweigniederlassung Solothurn mit Kollektivunterschrift zu zweien für diese ist ernannt worden Hermann Hug, von Schwarlerloch (Aargau), in Solothurn.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

25. September 1950. Bäckerei usw.

E. Edelmann, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Emil Edelmann-Ott, von Muolen, in Basel. Bäckerei und Konditorei. Wielandplatz 8.

25. September 1950. Bijouterie usw.

Waxman S. A., in Basel, Handel mit Bijouterie usw. (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1946, Seite 2093). Das Verwaltungsratsmitglied Marcel Wachsmann-Bloch und die Prokuristin Lucie Wachsmann-Bloch wohnen in Basel. Neues Domizil: Spalenberg 22.

25. September 1950. Reisebureau usw.

Wm. Müller & Co. Aktiengesellschaft, in Basel, Reisebureau usw. (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1950, Seite 637). Prokura wurde erteilt an Jakob Scheidegger, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

25. September 1950. Rolläden usw.

F. Löliger-Jenny G. m. b. H., in Basel, Fabrikation von Rolläden usw. (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1948, Seite 1247). Die Firma ist durch Konkurs vom 12. September 1950 aufgelöst worden.

25. September 1950. Spedition usw.

Crowe & Co. Aktiengesellschaft, in Basel, Speditions- und Kommissionsgeschäft (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1947, Seite 264). In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Richard Kevin Leeper, britischer Staatsangehöriger, in London, und Peter Ursprung, von und in Basel. Sie führen Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen. Zum Direktor mit Einzelunterschrift für den Hauptsitz wurde ernannt der bisherige Prokurist Marc Decrauzat. Präsident des Verwaltungsrates ist Henry Alexander Crowe.

25. September 1950. Spedition usw.

Natural A. G., in Basel, Speditions- und Lagergeschäft usw. (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1950, Seite 28). In den Verwaltungsrat wurden gewählt Richard Kevin Leeper, britischer Staatsangehöriger, in London, und der bisherige Prokurist Peter Ursprung. Sie führen Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen. Die Prokura des Peter Ursprung ist erloschen. Zum Direktor mit Einzelunterschrift für den Hauptsitz wurde ernannt der bisherige Vizedirektor Marc Decrauzat.

25. September 1950. Chemische und kosmetische Produkte.

BINACA Aktiengesellschaft, in Basel, Fabrikation und Vertrieb von chemischen und kosmetischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1949, Seite 2152). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Hanspeter Brunner ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Dr. Eduard Senft, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

25. September 1950. Chemisch-technische Produkte usw.

J. Meister A. G., bisher in Zürich (SHAB. Nr. 195 vom 22. August 1950, Seite 2173). In der Generalversammlung vom 21. September 1950 wurden die Statuten geändert. Der Sitz wurde nach Basel verlegt. Die Firma lautet nun: Maestrolit A. G. (Maestrolit S. A.) (Maestrolit Ltd.). Die Firma bezweckt nun: Herstellung von und Handel mit chemisch-technischen Produkten und Apparaten der chemisch-technischen und mechanischen Branche sowie die Übernahme von Vertretungen dieser Branchen. Die Gesellschaft kann alle kaufmännischen, finanziellen und industriellen Geschäfte tätigen, die mit obigem Hauptzweck zusammenhängen sowie alle Transaktionen des Mobilien- und Immobilienverkehrs vornehmen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 11. August 1950. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 20 000 einbe-



zählt. Die Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Aus dem Verwaltungsrat, nun aus drei Mitgliedern, ist Hans Albert Leutwyler ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden gewählt: Albert Weilenmann-Kindler, von und in Winterthur, als Präsident; Jakob Graf-Hatt, von Zürich, in Basel, und Erwin Gertschen, von Naters, in Zürich. Der Präsident zeichnet zu zweien mit einem der andern. Domizil: Röschenerstrasse 28.

25. September 1950.

**Handelskontor Basel A. G.**, in Basel (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1948, Seite 2036). Aus der Verwaltung ist Dr. Erich Meyer ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Jean-Jacques Hauri, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift.

25. September 1950.

**Schweizerischer Bankverein (Société de Banque Suisse) (Società di Banca Svizzera)** (Swiss Bank Corporation), in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1950, Seite 28). Die Unterschrift des Direktors Paul Oberer und die Prokura des Paul Banteli sind erloschen. Der Vizedirektor Dr. Max Homberger wohnt nun in Binningen.

25. September 1950. Rohprodukte usw.

**Sotecom S. A.**, bisher in Genf (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1950, Seite 2309). In der Generalversammlung vom 21. September 1950 wurden die Statuten geändert. Der Sitz wurde nach Basel verlegt. Die Firma wird nun auch in deutscher und englischer Sprache geführt, lautet: Sotecom A. G. (Sotecom Ltd.). Der Zweck der Gesellschaft lautet nun: An- und Verkauf, Kommission, Vertretung, Ein- und Ausfuhr und Transport von verarbeiteten und Rohprodukten aller Art, Verwertung von Patenten, Studium und Ausbeutung neuer technischer Methoden und Industrieverfahren sowie alle damit zusammenhängenden Handels- und Finanzgeschäfte. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 27. September 1948. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehört an: Charles Marcel Keller, von Basel, in Neuwelt, Gemeinde Münchenstein. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Gerbergasse 26 (bei Dr. Eckstein).

26. September 1950. Autotransporte.

**D. Bernabei**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Domenico Bernabei, von und in Basel, mit seiner Ehefrau Hulda geb. Oberer in Gütertrennung lebend. Autotransporte. Schanzenstrasse 10.

26. September 1950. Autotransporte.

**Alfr. Messerli**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alfred Messerli-Steinweg, von Rüeggisberg, in Basel. Autotransporte. Erikastrasse 1.

26. September 1950. Buchdruckerei usw.

**E. Hoenen**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Hoenen-Haerry, von Basel, in Riehen. Buchdruckerei, Buchbinderei, Musterkartenfabrikation. Breisacherstrasse 87 (eigene Räumlichkeiten).

26. September 1950. Blumen.

**H. Mäglin**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Mäglin-Meyer, von und in Basel. Blumengeschäft. Florastrasse 6.

26. September 1950. Patentverwertung.

**Parking-Automat Bützberger & Co.**, in Basel. Otto Johann Bützberger-Laub, von Langenthal (Bern), Max Bützberger, von Basel, als unbeschränkt haftende Gesellschafter, Dr. h. c. Gustav Bohny-Meier, von Basel, als Kommanditär mit Fr. 6000, und Dr. Max Thoma-Wildi, von Basel, als Kommanditär mit Fr. 2000, alle in Basel, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die mit dem Eintrag im Handelsregister beginnt. Prokura wird erteilt an Dr. Max Thoma-Wildi. Die unbeschränkt haftenden Gesellschafter und der Prokurist zeichnen zu zweien. Verwertung der durch Otto Bützberger-Laub in die Firma eingebrachten Patente durch Verkauf und Lizenzerteilung, insbesondere Verwertung des Patentes betreffend Auto-Parkiergebäude. Fischmarkt 3 (bei Dr. Thoma).

26. September 1950. Spezereien.

**G. Erni**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Gottfried Erni-Müller, von und in Basel. Spezereihandlung. Sennheimerstrasse 22.

27. September 1950. Tapeten usw.

**Hans Brenner & Cie. A. G.**, in Basel, Handel mit Tapeten usw. (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1949, Seite 1700). Aus dem Verwaltungsrat ist Hans Brenner-Haller infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

27. September 1950. Bäckerei usw.

**A. Kretz**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Andreas Kretz-Ritzmann, von und in Basel. Bäckerei und Konditorei. Hochstrasse 80.

#### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

26. September 1950. Papeterie, Lebensmittel.

**Ernst Hofer-Suppiger**, in Oberwil, Papeterie und Lebensmittel (SHAB. Nr. 198 vom 20. August 1949, Seite 2227). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Basel verlegt (SHAB. Nr. 194 vom 24. April 1950, Seite 1055) und wird deshalb im Handelsregister von Basel-Landschaft gelöscht.

26. September. Vertretungen.

**Alfred Contesse**, in Neu-Allschwil, Gemeinde Allschwil, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1943, Seite 379). Geschäftslokal: Im langen Loh 36, Neu-Allschwil.

26. September 1950. Baumschule, Gartenbau.

**Oskar Schmid-Gottenkiény**, in Allschwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Oskar Schmid-Gottenkiény, von Herznach (Aargau), in Allschwil. Baumschule, Gartenbau. Carmentstrasse 62, Neu-Allschwil.

26. September 1950. Kino.

**Max Gass**, bisher in Basel (SHAB. Nr. 248 vom 22. Oktober 1938, Seite 2264). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Birsfelden verlegt. Inhaber ist Max Gass-Seitz, von Hölstein, in Arlesheim. Betrieb eines Kine-matographentheaters. Muttentzstrasse 6.

26. September 1950. Gasthof.

**Karl Grellinger-Gyr**, in Reinach. Inhaber dieser Einzelfirma ist Karl Grellinger-Gyr, von und in Reinach (Basel-Landschaft). Gasthof «Zum Ochsen». Hauptstrasse 41.

26. September 1950.

**Aktien-Ziegelei Allschwil (Tuilerie par Actions Allschwil)**, in Allschwil (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1946, Seite 1215/16). Direktor Theophil Stückelberger ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Der Prokurist Edmund Wild wohnt nun in Bottmingen.

26. September 1950.

**Bau- & Immobilien-Aktiengesellschaft**, in Arlesheim (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1949, Seite 2892). Dr. Willy Bloch-Klopstock ist als Verwaltungsrat zurückgetreten und seine Unterschrift erloschen. In den Verwaltungsrat aus 1 bis 4 Mitgliedern wurde neu gewählt Elsa Fleischmann-Linz, von und in Basel. Sie führt Einzelunterschrift.

26. September 1950.

**Kamin-Werk Allschwil (Fabrique de Cheminées Allschwil)**, in Allschwil (SHAB. Nr. 123 vom 30. Mai 1947, Seite 1452). Direktor Theophil Stückelberger ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Oskar Gänswen, von Bütschwil (St. Gallen), in Allschwil, wurde zum Prokuristen ernannt. Er zeichnet kollektiv zu zweien. Der Prokurist Edmund Wild wohnt nun in Bottmingen.

26. September 1950.

**Ernst Müller, Blechwarenfabrik, Aktiengesellschaft (Ernest Müller, Fabrication d'articles en tôle, Société Anonyme)**, in Münchenstein (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1949, Seite 1846). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 21. August 1950 wurde die Firma geändert in **Ernst Müller A. G., Blechwarenfabrik (Ernest Müller S. A., Fabrication d'articles en tôle)**. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Der bisherige Präsident des Verwaltungsrates Karl Müller-Lauber ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Verwaltungsrat wurde neu bestellt aus: Lydia Müller-Schärer, von Basel, in Arlesheim, als Präsidentin (bisher Mitglied); Rosa Müller-Lauber, von Basel, in Münchenstein, und Ernst Rudolf Müller-Peter, von Basel, in Arlesheim. Zum weitem Prokuristen wurde ernannt Hans Müller, von Basel, in Arlesheim. Zeichnungsberechtigt sind Lydia Müller-Schärer, Ernst Rudolf Müller-Peter, Hans Müller sowie der bisherige Prokurist Paul Hof. Lydia Müller-Schärer, Präsidentin des Verwaltungsrates, und Ernst Rudolf Müller-Peter, Mitglied des Verwaltungsrates, zeichnen unter sich oder mit einem andern Zeichnungsberechtigten kollektiv zu zweien.

26. September 1950. Wein, Spirituosen usw.

**Schnyder & Cie. A. G.**, in Birsfelden, Handel mit, Import und Export von Weinen, Spirituosen usw. (SHAB. Nr. 28 vom 3. Februar 1950, Seite 319). In der Generalversammlung vom 26. August 1950 wurden die Statuten geändert. Es wurde bestimmt, dass die Gesellschaft von der bisherigen Einzelfirma «Louis Schnyder, Weinhandlung», in Birsfelden, die sich in Nachlassliquidation befindet, Waren und Geschäftseinrichtungen im Werte von Fr. 41 500 gegen Barzahlung übernimmt. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift wurde gewählt Lilly Berger-Schnyder, von Sennwald, in Basel.

26. September 1950.

**Milchgenossenschaft Maisprach**, in Maisprach (SHAB. Nr. 142 vom 20. Juni 1944, Seite 1383). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden Hans Heuberger-Graf, Präsident, und Heinrich Schaub-Bäbler, Kassier; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: Karl Graf-Plattner, als Präsident (bisher Vizepräsident); Ernst Strübin-Buess, als Vizepräsident (bisher Aktuar), Hans Schaub-Graf, als Kassier, und Emil Graf-Bringold, als Aktuar; diese beiden von und in Maisprach. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder dem Kassier je kollektiv zu zweien.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

27. September 1950. Kolonialwaren.

**Frau L. Würzler**, in Beringen, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1950, Seite 543). Die Inhaberin wohnt nun in Beringen.

28. September 1950. Gasthof.

**Alfred Freymuth**, in Thayngen, Gasthof (SHAB. Nr. 69 vom 24. März 1947, Seite 819). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

28. September 1950.

**Bat'a-Schuh-Aktiengesellschaft**, Zweigniederlassung in Schaffhausen (SHAB. Nr. 79 vom 4. April 1950, Seite 891), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Möhlin. Diese Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung gelöscht.

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

28. September 1950. Gasthof, Spezereien, Schuhe, Autoreisen usw.

**Otto Müller-Bösch**, in Stein. Gasthof und Pension «Zur Krone», Spezerei- und Schuhhandlung, sowie Autoreisenunternehmen (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1950, Seite 676). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

28. September 1950. Chemisch-technische Produkte, Spielzeuge.

**K. Schmied**, bisher in Bischofszell (SHAB. Nr. 243 vom 17. Oktober 1949, Seite 2687). Die Firma hat den Sitz nach Teufen verlegt. Inhaber ist Karl Schmied, von Langnau (Bern), nun in Teufen. Handel mit chemisch-technischen Produkten sowie Fabrikation und Vertrieb von Spielzeugen. Dietenschwendli.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

26. September 1950.

**Bruno Cecchin**, Haushaltartikel-Neuheiten, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Bruno Cecchin, von Italien, in St. Gallen. Vertrieb von Haushalt-artikel-Neuheiten; Brühlgasse 3.

26. September 1950. Hotel, Restaurant.

**Hans Kaufmann**, in Wallenstadt. Inhaber der Firma ist Hans Kaufmann, von Zürich und Winterthur, in Wallenstadt. Hotel «Hirschen», Hotel-Restaurant. Lindenplatz.

26. September 1950. Pharmazeutische, chemische, technische Präparate. **Frau B. Baumann**, in St. Gallen, Vertrieb pharmazeutischer, chemischer, technischer Präparate (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1948, Seite 1544). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

27. September 1950.

**Paul Tobler, Drogerie**, Inhaber **J. Kink**, in St. Gallen, Drogerie, Boden-wichsefabrikation, Spirituosen und Mineralwasser en détail und en gros (SHAB. Nr. 118 vom 24. Mai 1948, Seite 1436). Die Firma lautet nun: **Drogerie Kink**.

27. September 1950.

**Eugen Tanner, Café-Conditorei**, in St. Gallen C (SHAB. Nr. 111 vom 15. Mai 1934, Seite 1280). Der Firmainhaber wohnt nun in St. Gallen.

27. September 1950. Seidenstoffweberei.

**E. Schubiger & Cie. A. G.**, in Uznach, Seidenstoffwebereien (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1948, Seite 164). Das Verwaltungsratsmitglied Moritz Schubiger wohnt in Wattwil.

27. September 1950. Kolonialwaren.

**P. & O. Lehner**, in Untereggen. Pauline Lehner und Ottilie Lehner, beide von und in Untereggen, haben unter obiger Firma eine Kollektiv-gesellschaft eingegangen, welche am 5. Juli 1937 ihren Anfang nahm. Kolonialwarenhandlung; Vorderhof.

27. September 1950.

**Anton Scherrer, Viehhandel**, Gams, in Gams. Inhaber der Firma ist Anton Scherrer, von und in Gams. Viehhandel; Vorburg.

27. September 1950.

**H. Bucher Wittmer**, Kolonialwaren, in Rebstein. Inhaber der Firma ist Heinrich Bucher-Wittmer, von Altstätten (St. Gallen), in Rebstein. Kolonialwarenhandlung. Staatsstrasse.

27. September 1950. Restaurant.

**Frau Biland-Reichen**, in St. Gallen, Restaurant «Blumenberg» (SHAB. Nr. 44 vom 21. Februar 1941, Seite 354). Diese Firma ist infolge Geschäfts-übergabe an die Firma: «Café Restaurant Bilands», in St. Gallen, welche Aktiven und Passiven per 1. Januar 1950 übernimmt, erloschen.

27. September 1950.

**Café-Restaurant Biland**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Rudolf Biland, von Veltheim (Aargau), in St. Gallen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma: «Frau Biland-Reichen», in St. Gallen, per 1. Januar 1950. Café-Restaurant; Blumenbergplatz und Unter-er Graben 7.



## Graubünden — Grisons — Grigioni

28. September 1950. Konditorei usw.  
A. Engi-Hintermeister, in St. Moritz. Inhaber dieser Firma ist Anton Engi-Hintermeister, von Versam, in St. Moritz. Konditorei-Bäckerei, Tea-Room, Dorfstrasse.

28. September 1950. Innendekorationen.  
Walter Helbling, in Davos-Platz. Inhaber dieser Firma ist Walter Helbling, von Jona (St. Gallen), in Davos-Platz. Diese Firma erteilt Einzelprokura an Hermine Helbling, von Jona (St. Gallen), in Davos-Platz. Innendekorationen. Villa Anna.

28. September 1950. Bäckerei, Konditorei.  
Hans Weber, in Arosa. Inhaber dieser Firma ist Hans Weber, von Cazis, in Arosa. Bäckerei und Konditorei. Poststrasse 112.

28. September 1950.  
Darlehenskasse Valendas, in Valendas, Genossenschaft (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1949, Seite 2211). Aus dem Vorstand ist ausgeschieden Bartholome Zinsli; seine Unterschrift ist erloschen. Als Vizepräsident ist in den Vorstand neu gewählt worden Hans Calörtscher, von Valendas, in Carrera, Gemeinde Valendas. Die Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar kollektiv je zu zweien.

## Aargau — Argovie — Argovia

27. September 1950. Wollgarne usw.  
Beyeler A.-G., in Lenzburg, Verkauf von Handelsartikeln aller Art, insbesondere von Wollgarne und Textilwaren, en gros und en détail usw. (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1949, Seite 707). In der Generalversammlung vom 18. September 1950 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die bisherigen 98 Inhaberaktien zu Fr. 5000 sind in Namenaktien umgewandelt worden. Sodann wurden die bestehenden 100 Namenaktien zu Fr. 100 in zwei Aktien zu Fr. 5000 zusammengelegt, so dass das voll einbezahlte Grundkapital von Fr. 500 000 nun eingeteilt ist in 100 Namenaktien zu Fr. 5000. Die weiteren Statutenänderungen berühren die zu publizierenden Tatsachen nicht.

27. September 1950. Sand- und Kieswerk.  
E. Mennel & Co., in Böttstein, Sand- und Kieswerk (SHAB. Nr. 253 vom 28. Oktober 1948, Seite 2904). Diese Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

27. September 1950. Bau- und Küchenmöbelschreinerei.  
Hans Wipf-Scheurer, in Meisterschwanden. Inhaber dieser Firma ist Hans Wipf-Scheurer, von Egglwil, in Meisterschwanden. Bau- und Küchenmöbelschreinerei. Bahnhofstrasse 298.

27. September 1950.  
Landwirtschaftliche Genossenschaft Veltheim, in Veltheim (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1947, Seite 2715). Otto Hiltbold, Aktuar, ist aus dem Vorstände ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Aktuar ist nun der bisherige Vizepräsident Gottlieb Salm und Vizepräsident Walter Byland, von und in Veltheim, bisher Beisitzer. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

28. September 1950. Leim, Dünger, chemische Produkte usw.  
Hermann Daetwyler, Aktiengesellschaft, in Zofingen, Fabrikation von Leim und Dünger, Sortierung und Verwertung von Hadern und neuen Industrieabfällen aller Art, Putzfädenfabrikation und Herstellung von chemischen Produkten für Gerbereien und Textilindustrie (SHAB. Nr. 110 vom 12. Mai 1950, Seite 1231). In der Generalversammlung vom 14. September 1950 wurde unter entsprechender Revision der Statuten die Firma abgeändert. Diese lautet nun: Delta-Werke Zofingen (Usines Delta Zofingen) (Officine Delta Zofingen) (Delta-Works Zofingen). Eine weitere Statutenrevision berührt die zu publizierenden Tatsachen nicht.

## Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

27. September 1950. Maschinen, Werkzeuge.  
Gressel & Co., in Aadorf, Handel mit Import und Export von Maschinen und Werkzeugen sowie Vertretungen in dieser Branche (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1947, Seite 3659). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und Ueberganges der Aktiven und Passiven an die «Edm. Gressel A. G.», in Aadorf, erloschen.

27. September 1950. Schraubstöcke, Maschinen.  
Edm. Gressel A. G., in Aadorf (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1947, Seite 3660). Die Gesellschaft hat gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 1. September 1950 die Aktiven und Passiven der Firma «Gressel & Co.», in Aadorf, gemäss Liquidationsbilanz per 1. Juli 1950 übernommen und Art. 2 der Statuten geändert. Zweck der Gesellschaft ist nun die Fabrikation von und der Handel mit Schraubstöcken und Maschinen.

27. September 1950.  
Thurgauische Kantonalbank, in Weinfelden, Staatsinstitut (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1950, Seite 543). Die Prokura von Wilhelm Gensmeyer ist erloschen. An Walter Keller, von und in Weinfelden, Chef der Korrespondenzabteilung der Hauptbank, wurde Prokura erteilt. Er zeichnet für den Hauptsitz mit einem andern Unterschriftsberechtigten.

27. September 1950. Strickwaren.  
Ernst Bleiker, in Hauptwil. Firmainhaber ist Ernst Bleiker, von Nesslau, in Hauptwil. Vertrieb von Strickwaren.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Bellinzona

20 settembre 1950. Fotografia.  
Brunel Italo, in Bellinzona, studio fotografico (FUSC. del 26 dicembre 1933, N° 302, pagina 3073). Questa ditta viene cancellata per cessazione del commercio.

20 settembre 1950.  
Brunel & Co., Foto-cine, in Bellinzona. Italo Brunel, da Lugano, a Bellinzona, e Mario Bernasconi, da Riva S. Vitale, a Capolago, hanno costituito sotto questa ragione sociale, a partire dal 1° agosto 1950, una società in nome collettivo. Fotografia, fotografie cinematografiche. Via Claudio Pellandini, stabile Brunel Eredi fu Antonio.

27 settembre 1950. Formaggi, salumi, ecc.  
Società Anonima Otto Rupp-Antongini, in Bellinzona (FUSC. del 5 gennaio 1948, N° 2, pagina 12), commercio all'ingrosso ed al dettaglio di formaggi, salumi, ecc. Con atto pubblico di data 2 settembre 1950 l'assemblea generale degli azionisti ha proceduto alla modificazione di alcuni articoli dello statuto, che però non toccano i fatti precedentemente pubblicati. La società ha conferito la firma collettiva a Fernando e Walter Rupp, entrambi da ed in Bellinzona. La società sarà vincolata dalla firma collettiva di cui sopra e da quella individuale di Otto Rupp.

## Ufficio di Lugano

Rettificazione.  
Latteria Luganese, in Lugano (FUSC. del 21 settembre 1950, N° 221, pagina 2429). Il nome del nuovo presidente è Guido Soldati e non Giulio come pubblicato.

27 settembre 1950. Impianti elettrici.  
Osvaldo Casellini, in Bissonne. Titolare è Osvaldo Casellini di Luigi, da ed in Bissonne. Impianti elettrici.

27 settembre 1950. Pasticceria, panificio.  
Giovanni Cattaneo, in Tesserete. Titolare è Giovanni Cattaneo fu Damiano, da ed in Cagiallo. Pasticceria e panificio.

28 settembre 1950. Sartoria.  
Elsa Barberis, in Lugano. Titolare è Elsa Barberis fu Pietro, da ed in Lugano. Sartoria. Piazza Riforma 3.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aigle

27 septembre 1950.  
Garage Moderne, L. Cosandey, à Chesières sur Ollon. Le chef de la maison est Louis Aimé Cosandey, allié Tille, de Sassel, à Chesières sur Ollon. Transports automobiles de personnes et garage.

28 septembre 1950. Garage, transports.  
René Treina, Les Diablerets, commune d'Ormont-Dessus. Le chef de la maison est Marcel-René Treina, allié Boretti, d'Ormont-Dessus, aux Diablerets, commune d'Ormont-Dessus. Garage-taxi, transports de personnes.

## Bureau de Cully

28 septembre 1950. Vins, liqueurs.  
A. Massy et fils, à Epesses, société en nom collectif (FOSC. du 7 février 1950, N° 31), commerce de vins et liqueurs du pays. L'associé Albert Massy est décédé. La société est dissoute. La raison est radiée. L'associé Jean-François Massy, de Mies, à Epesses, continue les affaires comme entreprise individuelle, dès le 15 septembre 1950, au sens de l'art. 579 CO. La raison de commerce est J.-F. Massy, à Epesses. La maison confère procuration collective à deux à Claude Massy, de Mies, à Epesses, et Eugénie Genton, de Puidoux et Chardonne, à Epesses. Le genre d'affaires est actuellement: Commerce de vins et liqueurs du pays, ainsi que toute activité commerciale s'y rattachant.

## Bureau de Lausanne

27 septembre 1950. Produits textiles, articles en cuir, etc.  
Stähelin Jacob, à Lausanne, importation, exportation, représentation de produits textiles, articles en cuir et de sports, etc. (FOSC. du 16 juillet 1948, page 1999). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

27 septembre 1950. Publicité.  
Inter Annonces S.A. (Inter Advertising Ltd.), à Lausanne, publicité (FOSC. du 23 janvier 1950, page 205). Les pouvoirs de l'administrateur Roger Baudet, décédé, sont éteints. Jean Cavin (inscrit), reste seul administrateur avec signature individuelle; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence. Sont nommés fondateurs de pouvoirs avec signature collective à deux: Paul Schumacher, de Mels (St-Gall), et Otto Neumann, de Rebeuvelier, les deux à Lausanne. Bureau de la société: transféré avenue Bellefontaine 2 (dans ses locaux).

27 septembre 1950. Immeubles.  
S. I. Beau Léman, précédemment à Fribourg, société anonyme (FOSC. du 23 septembre 1946, page 2788). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 mars 1950, la société a décidé de transférer le siège social à Pully. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but principal l'achat pour le prix de 65 000 fr. de la propriété dite «Beau Léman», sise à Pully, chemin de Chamblandes-Dessus, d'une surface de 1181 m². Elle pourra de même faire toutes opérations immobilières quelconques (achat, vente, gérance, etc.). Les statuts originaires sont du 4 janvier 1940. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. Les publications et convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil de 1 à 3 membres. Les pouvoirs de l'administrateur Pierre Cailler, démissionnaire, sont éteints. Paul Nicole, du Lieu et du Chenit, à Pully, est seul administrateur avec signature individuelle. Bureau: Chamblandes-Dessus, Beau Léman (chez l'administrateur).

27 septembre 1950. Participations.  
Frevillaz S.A., à Lausanne, participations (FOSC. du 24 juin 1947, page 1717). Les pouvoirs de l'administrateur Ernest de Saugy, démissionnaire, sont éteints. Le conseil est composé de: Louis A. Wurlod (inscrit), désigné comme président, et Roger Petitpierre, de Couvet et Neuchâtel, à Lausanne. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs.

27 septembre 1950.  
La Soudure électrique autogène S.A., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 5 avril 1949, page 895). Les bureaux sont transférés: chemin du Ravin 6 (chez l'administrateur A. Randin).

27 septembre 1950. Savons, produits chimiques, etc.  
André Welten, à Lausanne. Le chef de la maison est André Welten, de Gesenay (Berne), à Lausanne. Commerce, représentation, importation et exportation de savons en gros, de produits chimiques et d'accessoires pour buanderie et repassage. Chemin de Longeraie 2.

27 septembre 1950. Articles de décoration.  
Max Fasser, à Lausanne, articles de décoration (FOSC. du 21 décembre 1942). La raison est radiée d'office pour cause de départ du titulaire.

27 septembre 1950.  
Société Immobilière de l'Avenue du Servan N° 4, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 28 novembre 1946). Les pouvoirs de l'administrateur Marius Equey, démissionnaire, sont éteints. Georges Guillecrey, de et à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: Métropole-Bel-Air 3 (chez l'administrateur).

27 septembre 1950.  
Société anonyme l'Energie de l'Ouest-Suisse (E.O.S.), à Lausanne (FOSC. du 25 juillet 1950, page 1932). Les bureaux sont transférés: avenue de la Gare 45.

29 septembre 1950. Immeubles.  
La Villardine C.S.A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 27 septembre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme, ayant pour but l'achat, la construction, la transformation, l'exploitation et la vente de tous immeubles et toutes opérations s'y rattachant. La société reprend une surface de terrain de 1170 m², à détacher de la parcelle 915 de la commune de Pully, lieu dit «Chemin de Villardin», pour le prix de 25 740 fr. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. Le capital est libéré à concurrence de 30 000 fr. Les publications sont faites dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud», sous réserve de celles qui doivent paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par insertion dans l'organe de publications. Le conseil d'administration se compose de

1 ou plusieurs membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle: Carlo Bornand, de Ste-Croix, à Renens. Bureau: place St-François (chez Agence romande immobilière B. de Chambrier).

#### Bureau de Morges

27 septembre 1950. Garage, etc.  
Mme H. Keller, à Bussigny sur Morges. Le chef de la maison est Hilda-Louise Keller née Mürner, de Zurzach (Argovie), à Bussigny sur Morges, épouse séparée de biens de Emil Keller, dûment autorisée par son mari. Exploitation d'un garage, réparation et vente de vélos, autos et motos. Route de Renens.

27 septembre 1950. Transports.  
Emile Keller, à Bussigny sur Morges. Le chef de la maison est Emile Keller, de Zurzach (Argovie), à Bussigny sur Morges. Entreprise de transports automobiles de personnes. Route de Renens.

#### Bureau de Nyon

26 septembre 1950. Immeubles.  
Ehcarom S.A., à Nyon. Suivant acte authentique et statuts du 26 septembre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la construction et la mise en valeur d'immeubles, ainsi que toutes les opérations mobilières et immobilières qui s'y rapportent. Son premier objet est d'acquérir, pour le prix de 105 000 fr., un immeuble sis rue de la Morache, à Nyon, parcelle 210 du registre foncier, propriété des hoirs Bonny. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement d'un seul membre, en la personne de Eugène Calandra, de Bex, à Lausanne, lequel engage la société par sa signature individuelle. Adresse de la société: étude des notaires Burnier. Bureau: chez l'administrateur Eugène Calandra, architecte, rue de Bourg 49, à Lausanne.

#### Bureau de Vevey

27 septembre 1950. Installations pour produits chimiques, etc.  
Dr. Ing. Mario Biazzi, à Vevey. Le chef de la raison est Mario, fils de Ferruccio Biazzi, ressortissant italien, à Vevey. Construction d'installations pour produits chimiques et explosifs; ingénieur-conseil. Quai de la Veveyse 14.

28 septembre 1950. Financements, etc.  
Elgana S.A., à Montreux-Le Châtelard (FOSC. du 20 janvier 1949, N° 16). L'administrateur-délégué Robert Korner est actuellement domicilié à Chicago (Illinois), USA.

28 septembre 1950.  
Société Immobilière de la Becque, à La Tour de Peilz, société anonyme (FOSC. du 22 août 1949, N° 195). L'administrateur Victor Vallotton, décédé, est radié et ses pouvoirs sont éteints.

28 septembre 1950.  
Société Immobilière Harma S.A., à Clarens-Le Châtelard (FOSC. du 16 août 1949, N° 190). L'administrateur Victor Vallotton, décédé, est radié et ses pouvoirs sont éteints.

#### Bureau d'Yverdon

26 septembre 1950.  
Société immobilière Yverdonna A.S.A., à Yverdon (FOSC. du 3 octobre 1946, page 2880). Les administrateurs Marcel-Ernest Schmid et François du Bois ne font plus partie du conseil d'administration; leurs pouvoirs sont éteints. Willy Bonnevaux, de Baulmes, à Yverdon, a été désigné en qualité d'unique administrateur avec signature individuelle. Bureaux de la société: rue du Midi 16 (chez l'administrateur).

26 septembre 1950.  
Société immobilière Yverdonna S.A., à Yverdon (FOSC. du 14 novembre 1944, page 2525). Louis Späth, de Treykovagnes, et Willy Bonnevaux, de Baulmes, les deux à Yverdon, ont été désignés en qualité d'administrateurs. Ils engagent la société par leur signature collective. La signature de Marcel-Ernest Schmid, administrateur démissionnaire, est radiée. Bureaux de la société: rue du Midi 16 (chez l'administrateur Willy Bonnevaux).

27 septembre 1950.  
Fiduciaire moderne S.A., succursale d'Yverdon (Moderne Treuhandgesellschaft A.G., Zweigniederlassung in Yverdon), à Yverdon (FOSC. du 22 décembre 1949, page 3338), avec siège principal à Genève. Les pouvoirs des administrateurs Joseph Bonnet et Marcel-Ernest Schmid, démissionnaires, sont éteints. Maurice Murith, inscrit jusqu'ici comme président, reste unique administrateur et continue à signer individuellement au nom de la succursale.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

26 septembre 1950.  
Société coopérative d'habitation La Capitaine, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 31 mai 1950, N° 123). Uriel Gevisier, caissier, ne fait plus partie de la société; ses pouvoirs sont radiés; en remplacement, Marcel-Albert Droz, de Le Locle et La Ferrière, à La Chaux-de-Fonds, a été nommé caissier. Il engage la société par sa signature apposée collectivement avec un autre membre du comité autorisé à signer.

#### Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

20 septembre 1950.  
Fonderie F. Jaquet & Cie., à Fleurier, société en commandite (FOSC. du 26 octobre 1948, N° 251, page 2884). L'associé commanditaire Georges Bonnefous s'est retiré dès le 1<sup>er</sup> août 1950. Sa commandite de 5000 fr. est éteinte. Albert Jaquet, de Grolley (Fribourg), à Fleurier, est entré dans la société comme associé commanditaire pour une commandite de 500 fr., libérée en espèces.

#### Bureau de Neuchâtel

25 septembre 1950.  
Casa della colonia italiana, à Neuchâtel. Sous ce nom, il a été constitué une association, ayant pour but de réunir les membres de la colonie italienne à Neuchâtel et environs, de centraliser l'activité idéale, artistique, littéraire, sportive et de bienfaisance de la dite colonie en lui fournissant les locaux de réunion et une organisation moderne. Les statuts portent la date du 8 juillet 1950. Les ressources sont les cotisations annuelles et les dons. Les organes de l'association sont: l'assemblée générale; le comité et ses subdivisions; la commission de contrôle. Le comité se compose de 5 à 7 membres. L'association est engagée par les signatures collectives de 2 membres du comité. Font partie du comité: François Piemontesi, à Fontainemelon, président; Mario Caretti, à Neuchâtel, vice-président; Emile Martinetti, à Neuchâtel, caissier; Emile Maurin, à Neuchâtel, secrétaire; Raymond Merlotti, à Neuchâtel, membre; tous d'origine italienne. Siège social: chez le vice-président, Berclès 1.

#### Genf — Genève — Ginevra

##### Rectification.

H. Bovay et Cie, à Genève, agence immobilière et commerciale, etc., société en nom collectif (FOSC. du 22 septembre 1950, page 2440). Les associés sont: Henri-Jules Bovay et Georges Isaac (et non Georges-Isaac), tous deux de et à Genève.

26 septembre 1950. Laiterie, épicerie, primeurs.  
Jakob Hess, à Genève. Le chef de la maison est Jakob Hess, de Champagny (Fribourg), à Genève. Laiterie, épicerie, primeurs. Rue de Montbrillant 24.

26 septembre 1950. Laiterie, charcuterie, épicerie.  
Joseph Debons, à Genève. Le chef de la maison est Joseph-François Debons, de Savièse (Valais), à Genève. Laiterie, charcuterie, épicerie. Bourg-de-Four 25.

26 septembre 1950. Epicerie, primeurs.  
Isotta, à Genève, commerce d'épicerie et primeurs (FOSC. du 31 janvier 1936, page 249). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

26 septembre 1950. Produits alimentaires, fleurs, produits agricoles, etc.  
M. Lazzari, à Genève, importation et exportation de produits alimentaires et de tous articles manufacturés ou non (FOSC. du 2 mars 1950, page 581). La maison ajoute à son genre d'affaires la représentation et le commerce de fleurs naturelles et de produits agricoles; agent dépositaire pour la Suisse de la maison «Azienda floro-agricola Avv. Francesco Nicotia», San-Remo (Italie).

26 septembre 1950.  
Société Immobilière Caroline-Soleil, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 avril 1946, page 1063). Marcel Zaninetti, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Clément Burcher, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue de la Confédération 10 (régie Bigogno frères).

26 septembre 1950. Société immobilière.  
Urbi S.A., à Genève, société immobilière (FOSC. du 22 août 1944, page 1880). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Genève par suite de transfert du siège de la société à Yverdon (FOSC. du 2 février 1950, page 309).

26 septembre 1950.  
Parfinanco Holding S.A., à Genève (FOSC. du 30 décembre 1948, page 3559). Jean Chaubert, de Jongny (Vaud), à Lausanne, a été nommé membre du conseil d'administration avec signature collective à deux, en remplacement de Léon Otschakowski, décédé, dont les pouvoirs sont éteints. Adresse: rue du Stand 64 (chez Rochette et Cie).

26 septembre 1950.  
Thermidor Holding S.A., à Genève (FOSC. du 18 janvier 1949, page 177). Le conseil d'administration est composé de: Sydney de Coulon, président, de Neuchâtel, à Fontainemelon (Neuchâtel); Henri Bergier, secrétaire (inscrit), et Jean Chaubert, de Jongny (Vaud), à Lausanne, lesquels signent collectivement à deux. Maxime Reymond, membre et président du conseil d'administration, dont les fonctions ont pris fin, et Léon Otschakowski, vice-président et administrateur-délégué, décédé, sont radiés; leurs pouvoirs sont éteints. Adresse: rue du Stand 64 (chez Rochette et Cie).

26 septembre 1950. Opérations financières, etc.  
Société Mobilière, à Genève, opérations financières, commerciales, etc., société anonyme dissoute (FOSC. du 31 août 1950, page 2247). L'administration fédérale des contributions et l'administration cantonale de l'impôt pour la défense nationale ayant donné leur consentement, cette raison sociale est radiée.

26 septembre 1950. Imprimerie.  
Thiébaud Frères, à Genève, exploitation d'une imprimerie, société en nom collectif (FOSC. du 22 février 1950, page 502). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris sur la base d'un bilan au 30 juin 1950, par la société anonyme: «Imprimerie Steffen S.A.», à Genève, ci-après inscrite.

26 septembre 1950.  
Imprimerie Steffen S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 2 septembre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme, ayant pour but l'exécution de tous travaux d'imprimerie, l'édition de toutes publications et journaux et, en général, toutes les opérations rentrant dans le domaine de l'imprimerie, de la publicité et de l'édition. La société pourra effectuer toutes opérations d'ordre technique, commercial, financier ou immobilier en rapport avec le but. Le capital social, entièrement libéré, est de 90 000 fr., divisé en 180 actions, nominatives, de 500 fr. chacune. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la société en nom collectif «Thiébaud Frères», exploitation d'une imprimerie, à Genève, selon bilan au 30 juin 1950, annexé à l'acte constitutif, lequel présente un actif brut (outillage, machines, matériel de composition, mobilier et agencement, marchandises, clients, dépôt de garantie P.T.T., frais payés d'avance, caisse et chèques postaux) de 105 698 fr. 85, et un passif (banque, fournisseurs, frais à payer) de 16 198 fr. 85, soit un actif net de 89 500 fr. Cet apport est consenti et accepté pour le prix de 89 500 fr. en paiement duquel il a été remis à chacun des deux apporteurs 89 actions de 500 fr. chacune, entièrement libérées, de la société, chacun des apporteurs restant créancier de la société de 250 fr. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la société en nom collectif «Thiébaud Frères», dont elle aura les profits et les charges rétroactivement à compter du 30 juin 1950. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par avis adressé sous pli recommandé à chaque actionnaire. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Roger Nicole, de Genève, à Nyon (Vaud), a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Locaux: rue Versnonnex 15 bis.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

#### Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Die Firma. Erbgemeinschaft Ritzmann, Schuhhaus, in Neunkirch, wird gestützt auf Art. 16 der Eidgenössischen Ausverkaufsordnung mit einem Geschäftseröffnungsverbot in Schuhwaren bis 2. April 1956 belegt. Mit dem Verbot wird die Neueröffnung eines gleichartigen Geschäftes während der Sperrfrist untersagt. (AA. 310)

Schaffhausen, den 29. September 1950.

Polizeidirektion Schaffhausen.

## Autotransportordnung (ATO)

Bundesbeschluss vom 30.9.1938 und Verordnung III vom 30.7.1940

### Einspracheverfahren

Einspracheberechtigt ist jeder, der nachweist, dass die Konzession in seine gewerblichen Interessen eingreift. Die Einsprache ist schriftlich zu begründen und in doppelter Ausfertigung frankiert dem Eidgenössischen Amt für Verkehr in Bern einzureichen. Einsprachen gegen mehrere Geschsteller sind getrennt abzufassen.

### Ergänzungen zu früheren Publikationen (Sachen):

**Jaun, Hans, Meiringen (BE)**  
Publikation Nr. 5242 vom 11. Oktober 1946. An Stelle des Traktors und des Anhängers tritt ein Lastwagen. Das Konzessionsgesuch lautet nun auf 1 Lastwagen von 4—5 t. Gültigkeitsbereich: Gebiet des Forstkreises I, inkl. die Gemeinden Guttannen und Gadmen bis Brünig und Oberried.

### Gesuche um Uebertragung einer provisorischen Transportbewilligung (Sachen):

**Frel, Alois, Widnau (SG)** 6861  
Teilweise Uebernahme des Transportbetriebes «Gebrüder Frei», Widnau (Publikation Nr. 1779 vom 5. Juni 1942). 2 Lastwagen von 6,5 t mit Kippvorrichtung, 1 Anhänger von 3,2 t. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

**Frel, Ludwig, Widnau (SG)** 6865  
Teilweise Uebernahme des Transportbetriebes «Gebrüder Frei», Widnau (Publikation Nr. 1779 vom 5. Juni 1942). 1 Lastwagen mit Kippvorrichtung von 6 t, 1 Anhänger von 3 t. Andere Erwerbszweige: Kies- und Sandwerk, Baggerunternehmen. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

### Gesuche um Uebertragung einer provisorischen Transportbewilligung (Personen):

**Wild, Erwin, Fideris-Station (GR)** 6866  
Uebernahme des Transportbetriebes «Georg Bersorger», Küblis-Dalvazza (Publikation Nr. 3334 vom 18. Dezember 1942). 1 Personenwagen. Andere Erwerbszweige: Unternehmer eines postkonzessionierten Automobilendienstes, Autofahrschule, Autohandel. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

**Gerber, Hans, Dübendorf (ZH)** 6867  
Uebernahme des Personentransportbetriebes «Wachter-Transport A.-G.», Dübendorf (Publikation Nr. 5156 vom 21. Februar 1946). 1 Personenwagen. Gleichzeitig wird um Domizilverlegung nach Glattbrugg nachgesucht. Anderer Erwerbszweig: Betrieb einer Garage. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

### Gesuche um Abänderung einer Transportkonzession (Sachen):

**Keller-Brändli, Marie, Brugg (AG)**  
Publikation Nr. 1768 vom 15. November 1948. Bestandserhöhung um einen Lastwagen mit Kippvorrichtung von 4 t. Erweiterung des Gültigkeitsbereiches für den Traktor und Anhänger mit Kippvorrichtung auf das Gebiet des Kantons Aargau. Die Transportkonzession soll nun lauten auf 1 Traktor, 1 Lastwagen mit Kippvorrichtung von 4 t, 1 Lastwagen mit Kippvorrichtung von 4—5 t, 2 Anhänger von 3—4 t, wovon einer mit Kippvorrichtung. Gültigkeitsbereich: Kantone Aargau, Basel-Stadt, Basel-Land, Zürich und St. Gallen für die Lastwagen und 1 Anhänger; für den Traktor und Anhänger mit Kippvorrichtung Kanton Aargau.

**Schwendimann, Franz, Schiers (GR)**  
Publikation Nr. 1656 vom 18. August 1950. Richtigstellung. Der Anhänger von 2—3 t verfügt über eine Brücke und Drehschemel.

**Jud, Adolf, Rapperswil (SG)**  
Publikation Nr. 3502 vom 25. Februar 1943. Bestandserhöhung um einen Anhänger von 2—3 t. Erweiterung des Gültigkeitsbereiches auf das Gebiet der ganzen Schweiz für alle Fahrzeuge. Die Transportkonzession soll nun lauten auf 1 Lastwagen mit Kippvorrichtung von 4—5 t, 1 Anhänger von 2—3 t. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

**Peterli, Eduard, Winterthur (ZH)**  
Publikation Nr. 6218 vom 3. März 1949. Bestandserhöhung um einen Lieferwagen von 500 kg (nur für ExpresSENDungen der offiziellen Bahncamionnage). Die Transportkonzession soll nun lauten auf 2 Lieferwagen unter 1 t. Offizieller Bahncamionneur. Gültigkeitsbereich: Winterthur und angrenzende Gemeinden.

### Gesuche um Uebertragung einer endgültigen Transportbewilligung (Sachen):

**Jenal, Ignaz, Samnaun (GR)** 6868  
Uebernahme des Transportbetriebes «Gebr. Franz & Ignaz Jenal», Samnaun (Publikation Nr. 4087 vom 11. Juni 1943). 1 Lastwagen von 3 t. Anderer Erwerbszweig: Landwirtschaftsbetrieb. Gültigkeitsbereich: auf der Strecke bis nach Schuls. — Ausnahmsweise andere Gebiete des Kantons Graubünden sowie Kanton St. Gallen.

**Gelsser, Marcel, St. Gallen** 6869  
Uebernahme des Transportbetriebes «Ernst Kopps», St. Gallen (Publikation Nr. 846 vom 26. Januar 1942). 1 Lastwagen von 1—2 t. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

### Gesuch um Uebertragung einer endgültigen Transportbewilligung (Personen):

**Diethelm, Josef, Mechaniker, Ausserdorf, Siebnen (SZ)** 6870  
Uebernahme des Taxibetriebes «Josef Diethelm», äussere Bahnhofstrasse, Siebnen (Publikation Nr. 5125 vom 18. November 1949). 1 Personenwagen. Anderer Erwerbszweig: Reparaturwerkstätte. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

### Gesuche um Neueröffnung eines bewilligungspflichtigen Betriebes (Sachen):

**Meler, E. & A., Gebrüder, Wettingen (AG)** 6871  
1 Lastwagen mit Kippvorrichtung von 6—7 t, 1 Anhänger von 5 t. Anderer Erwerbszweig: Formsandwerk. Gültigkeitsbereich: Rayon Basel—Delsberg—Biel—Bern—Thun—Aldorf—Sargans—St. Margrethen.

**Bähler, Ernst, Wattenwil (BE)** 6872  
1 Lastwagen von 1—2 t. Offizielle Bahncamionnage. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

**Schnydrig, Walter, Grächen (VS)** 6873  
1 Lastwagen mit Kippvorrichtung von 3—4 t. Gültigkeitsbereich: Stalden—St. Niklaus—Grächen.

### Gesuche um Neueröffnung eines bewilligungspflichtigen Betriebes (Personen):

**Stelner, Hansruedi, Wynigen (BE)** 6874  
1 Personenwagen. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

**Hermann, Karl, Sennwald (SG)** 6875  
1 Personenwagen. Postautohalter. Anderer Erwerbszweig: Landwirtschaftsbetrieb. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

**Bargetzl, Gottlieb, Steingrubenstrasse 30, Solothurn** 6876  
1 Personenwagen. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

**Susten-Garage G.m.b.H., Mattli & Baumann, Wassen (UR)** 6877  
1 Personenwagen. Andere Erwerbszweige: Garage und Autoreparaturwerkstätte. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

## Statut des transports automobiles (STA)

Arrêté fédéral du 30.9.1938 et Ordonnance III du 30.7.1940

### Procédure d'opposition

Est en droit de former opposition celui qui prouve que la concession porte atteinte à ses intérêts professionnels. L'opposition doit être motivée par écrit et communiquée en deux exemplaires, sous pli affranchi, à l'Office fédéral des transports à Berne. Les oppositions formées contre plusieurs requérants doivent être présentées séparément.

### Modifications des publications précédentes (choses et personnes):

**Pellarin Jean, Genève**  
Publication N° 591 du 19 novembre 1945. Extension de l'entreprise par reprise du service de transport «Rose Guyaz», Genève (publication N° 571 du 22 décembre 1941). Le parc total des véhicules compris dans la demande de concession serait ainsi porté à 2 tracteurs, 1 camion de 2 t, 7 camions de 5 t et plus, dont l'un transformable en car de 30 places, 2 remorques de 3—4 t, 6 remorques de 4 t. et plus. Autre branche d'activité: transport de personnes (publication N° 2182). Rayon de validité: toute la Suisse.

**Pellarin Jean, Genève**  
Publication N° 2182 du 17 juillet 1942. Modification. 2 autocars de 30 places, dont l'un transformable en camion. Autre branche d'activité: transport de choses. Rayon de validité: toute la Suisse.

### Demande de modification d'une concession de transport définitive

**Déménagements et voyages Natural, Le Coultre S.A., Genève**  
Publication N° 5204 du 7 septembre 1946. Extension de l'entreprise par reprise du service de transport «Gaston Lavillat», Genève (publication N° 579 du 8 octobre 1948). Le parc total des véhicules compris dans la concession serait ainsi porté à 5 tracteurs, 1 camion de 1—2 t., 2 camions de 3—4 t., 9 camions de 4 t. et plus, 2 remorques de 1—2 t., 2 remorques de 3—4 t., 12 remorques de 4 t. et plus, 4 camions et 3 remorques sont munis d'une démenageuse. Rayon de validité: toute la Suisse.

### Demandes de transfert d'une concession de transport définitive

**Gachoud Emile, Lausanne** 6878  
Reprise du service de transport «Henri Jordan», Lausanne (publication N° 6391 du 24 juin 1949). 1 camion avec pont basculant de 2—3 t. Rayon de validité: toute la Suisse.

**Lebet Maurice, Madame, Vve, Oron-le-Châtel (VD)** 6879  
Reprise du service de transport «Maurice Lebet», Oron-le-Châtel (publication N° 1035 du 12 février 1942). 2 camions de 3,5 t. Autres branches d'activité: garage et atelier de réparations. Rayon de validité: toute la Suisse.

**Bornand André, Ste-Croix (VD)** 6880  
Reprise du service de transport «Arnold Bornand-Golay», Ste-Croix (publication N° 2374 du 4 août 1942). 1 voiture de tourisme. 1 autocar de 18 places, 1 autocar de 23 places, 1 autocar de 26 places; 1 autocar de 30 places. Titulaire d'une concession postale. Autres branches d'activité: garage et atelier de réparations. Rayon de validité: toute la Suisse.

**Combremont Fritz fils, Grandcour (VD)** 6881  
Reprise du service de transport «Fritz Combremont père», Grandcour (publication N° 2328 du 27 juillet 1942). 1 voiture de tourisme. Entrepreneur postal. Autres branches d'activité: garage et atelier de réparations. Rayon de validité: toute la Suisse.

### Demandes d'ouverture d'une nouvelle entreprise soumise à concession

**Kottelat Philibert, Mervelier (BE)** 6882  
1 camion de 2—3 t. Camionneur officiel. Rayon de validité: Jura bernois et canton de Bâle.

**Dellon-Waerber Robert, Villaz-St-Pierre (FR)** 6883  
1 camion avec pont basculant de 5 t. Autre branche d'activité: commerce de produits agricoles. Rayon de validité: canton de Fribourg et Broc vaudoise.

**Guex-Crosier Marceau, Les Marécottes s/ Salvan (VS)** 6884  
1 voiture jeep avec remorque 1 t. Rayon de validité: Territoire de la commune de Salvan et Martigny.

**Decalllet Auguste, Salvan (VS)** 6885  
1 voiture de tourisme (jeep). Autre branche d'activité: agriculteur. Rayon de validité: commune de Salvan, jusqu'à Van et Emaney.

**Mabillard Jules, Leytron (VS)** 6886  
1 voiture de tourisme. Autre branche d'activité: agriculteur. Rayon de validité: commune de Leytron.

## Ordinamento degli autotrasporti (OA)

Decreto federale del 30.9.1938 e Ordinanza III del 30.7.1940

### Procedura di opposizione

Ha diritto di far opposizione chiunque provi che la concessione pregiudica i suoi interessi professionali. L'opposizione dovrà essere motivata e comunicata per iscritto, in due esemplari ed a mezzo di busta affrancata, all'Ufficio federale dei trasporti a Berna. Le opposizioni formulate contro diversi richiedenti dovranno essere presentate separatamente.

### Domanda per la modificazione di una concessione di trasporto

**Cassina Pillo, Morcote (TI)**  
Publicazione N° 2700 del 26 settembre 1942. Il raggio di validità è domandato per tutta la Svizzera.



Edigentssisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 135002. Date de dépôt: 3 mai 1950, 17 h.  
Etablissement W. Niederhauser, rue de Berne 26, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique.

Habits de travail, chemises, manteaux de pluie, vêtements ville et sport.



**NIEDERHAUSER**

Nr. 135003. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1950, 18 Uhr.  
International Harvester Company, North Michigan Avenue 180, Chicago (Illinois, Ver. Staaten von Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Motorlastwagen.



Priorität: Ver. Staaten von Amerika, 17. Dezember 1949.

Nr. 135004. Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1950, 18 Uhr.  
International Harvester Company, North Michigan Avenue 180, Chicago (Illinois, Ver. Staaten von Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Motorlastwagen.



Priorität: Ver. Staaten von Amerika, 17. Dezember 1949.

Nr. 135005. Hinterlegungsdatum: 10. Juni 1950, 13 Uhr.  
H. Schurter, Gelterkinden (Basel-Land, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische und medizinische Produkte und Präparate.

# RUBEX

Nr. 135006. Hinterlegungsdatum: 12. August 1950, 12 Uhr.  
Industrie-Gesellschaft für Schappe, Isteinerstrasse 50, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Handstrickwolle mit Nylonfaserbeimischung.

# NYLA

Nr. 135007. Hinterlegungsdatum: 17. August 1950, 18 Uhr.  
Sturme-Archer Gears Limited, Lenton Boulevard 177, Nottingham (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kombinierte Fahrradnaben und elektrische Dynamos.

**DYNOHUB**

Nr. 135008. Hinterlegungsdatum: 22. August 1950, 18 Uhr.  
Max Blatter, Waldenburgerstrasse 28, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Wassersterilisations- und Luftreinigungsapparate und deren Teile.



Nr. 135009. Hinterlegungsdatum: 26. August 1950, 19 Uhr.  
C. Josef Lamy G.m.b.H., Bahnhofstrasse 33, Heidelberg (Deutschland).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 88339 von C. Josef Lamy, Heidelberg. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. August 1950 an.

Füllhalter und Füllstifte.

# Artus

Nr. 135010. Hinterlegungsdatum: 30. August 1950, 20 Uhr.  
Sandoz AG. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz). — Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

# NOVALLISATIN

Nr. 135011. Hinterlegungsdatum: 30. August 1950, 20 Uhr.  
Sandoz AG. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz). — Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

# NOVALLISATINA

Nr. 135012. Hinterlegungsdatum: 30. August 1950, 20 Uhr.  
Sandoz AG. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz). — Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

# NOVALLISATINE

Nr. 135013. Date de dépôt: 29 août 1950, 12 h.  
Société d'apprêtage d'or S.A., rue de la Loge 5 a, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de fabrique.

Tous articles de bijouterie et d'orfèvrerie en or, argent, métal, métal doré ou plaqué ainsi que les bracelets montre.



Nr. 135014. Date de dépôt: 4 septembre 1950, 12 h.  
Société d'apprêtage d'or S.A., rue de la Loge 5 a, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de fabrique.

Tous articles de bijouterie et d'orfèvrerie en or, argent, métal, métal doré ou plaqué ainsi que les bracelets montre.



Nr. 135015. Hinterlegungsdatum: 1. September 1950, 13 Uhr.  
James Buchanan & Company Limited, Holborn 26, London E. C. 1 (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Whisky.



Nr. 135016. Hinterlegungsdatum: 1. September 1950, 18 Uhr.  
United Aircraft Corporation, Main Street 400, East Hartford (Connecticut, Ver. Staaten von Amerika). — Fabrik- und Handelsmarke.

Luftfahrzeuge des Drehflügeltypus, Flugzeuge und Flugzeugteile, nämlich Flügel, Flugzeugrumpfe und -rumpfen, Steuerflächen, Landgestelle, Verbindungsglieder, Propeller und Propellerteile.



Nr. 135017. Date de dépôt: 4 septembre 1950, 11 h.  
Dittisheim et Cie, Fabriques Vulcain et Voita, rue de la Paix 135, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Marque de fabrique.

Montres et parties de montres; tous autres objets servant à indiquer l'heure et parties des dits objets.

# ARNAV

Nr. 135018. Date de dépôt: 9 septembre 1950, 8 h.  
Fabrique d'Horlogerie-Sindaco S.A., Muraito (Tessin, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, réveils et pièces de rechange.

**BERCO**

Nr. 135019. Hinterlegungsdatum: 20. September 1950, 14 Uhr.  
D. Anderson & Son, Limited, Park Road Works, Park Road, Stretford, Manchester (Grossbritannien) und Donegall House, Howard Street 7, Belfast (Nordirland, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Erneuerung der Marke Nr. 73797. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. September 1950 an.

Filzartige Materialien für Bedachung und ähnliche Zwecke und gewobene Stoffe von Schlackenfasern.



Nr. 135020. Hinterlegungsdatum: 20. September 1950, 14 Uhr.  
D. Anderson & Son, Limited, Park Road Works, Park Road, Stretford, Manchester (Grossbritannien) und Donegall House, Howard Street 7, Belfast (Nordirland, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73798. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. September 1950 an.

Dachpappe.

**ROK**

Nr. 135021. Hinterlegungsdatum: 20. September 1950, 14 Uhr.  
Teofani Limited, Pulton Place, Walham Green, Fulham, London S.W. (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73759. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. September 1950 an.

Tabak, verarbeitet oder unverarbeitet.

**LUCANA**

Nr. 135022. Hinterlegungsdatum: 20. September 1950, 14 Uhr.  
Lea & Perrins, Limited, Midland Road 3, Worcester (Grossbritannien).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 73793. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. September 1950 an.

Saucen.



Nr. 135023. Date de dépôt: 18 septembre 1950, 18 h.  
Société d'Electro-Chimie, d'Electrometallurgie et des Acieries Electriques d'Ugine, à Paris, succursale du Day près Vailorbe, à Vailorbe (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque Nr. 73506. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 septembre 1950.

Chlorates et autres produits chimiques, produits par l'électrolyse.



Transmissions — Uebertragungen

Marque No 114716. — L. Reymond & Cie., Lausanne (Suisse). — Transmission à Indermühle, Monnier et Cie S.A., rue de Bourg 33, Lausanne (Suisse). — Enregistré le 25 septembre 1950.

Marque No 129510. — Roger Panchaud, Genève (Suisse). Transmission à Indermühle, Monnier et Cie S.A., rue de Bourg 33, Lausanne (Suisse). — Enregistré le 25 septembre 1950.

Firmaänderung — Modification de raison.

Marken Nrn. 126550, 126551. — Acme White Lead & Color Works, Detroit (Michigan, Ver. Staaten von Amerika). — Firma abgeändert in: Acme Quality Paints, Inc. — Eingetragen am 26. September 1950.

### Eidgenössische Versicherungs-Aktien-Gesellschaft in Zürich

#### Aktiven

#### Bilanz auf 31. Dezember 1949

#### Passiven

|                                                                         | Fr.        | Rp. |                                                                                | Fr.                        | Rp. |
|-------------------------------------------------------------------------|------------|-----|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----|
| Verpflichtungen der Aktionäre                                           | 2 500 000  | —   | Eigenkapital:                                                                  |                            |     |
| Wertschriften:                                                          |            |     | Aktienkapital                                                                  | 5 000 000                  | —   |
| Obligationen und Pfandbriefe                                            | 16 551 819 | —   | Reservefonds                                                                   | 1 650 000                  | —   |
| Aktien von Versicherungsunternehmen                                     | 1 113 625  | —   | Spezialreserven:                                                               |                            |     |
| Uebrigere Aktien                                                        | 3 337 432  | —   | Dispositionsfonds                                                              | 1 060 000                  | —   |
| Grundstücke                                                             | 800 000    | —   | Kursreserve                                                                    | 500 000                    | —   |
| Bardepots bei Regierungen und Verbänden                                 | 101 684    | —   | Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:                                 |                            |     |
| Gesperrte Bankguthaben zugunsten Dritter                                | 116 749    | —   | Premienüberträge                                                               | 5 700 000                  | —   |
| Kassa- und Postscheckbestand                                            | 180 722    | 46  | Schwebende Schäden                                                             | 14 325 000                 | —   |
| Guthaben bei Banken                                                     | 4 605 189  | 26  | Uebrigere technische Rückstellungen                                            | 800 000                    | —   |
| Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern                           | 2 665 805  | 27  | Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr | 3 251 717                  | 73  |
| Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr | 1 162 809  | 31  | Depots aus abgegebenen Versicherungen                                          | 125 000                    | —   |
| Depots aus übernommenen Versicherungen                                  | 2 010 679  | 52  | Schuldverpflichtungen:                                                         |                            |     |
|                                                                         |            |     | bei Agenten                                                                    | 528 642                    | 01  |
|                                                                         |            |     | Hypothekarische Belastung der Grundstücke                                      | 464 345                    | —   |
|                                                                         |            |     | Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen                                            |                            |     |
|                                                                         |            |     | für das Personal                                                               | 2 930 263.30 <sup>1)</sup> |     |
|                                                                         |            |     | Uebrigere Passiven                                                             | 1 284 785                  | 30  |
|                                                                         |            |     | Gewinn                                                                         | 457 024                    | 78  |
| Garantieverpflichtungen: Fr. 1 357 437.—                                |            |     | Garantieverpflichtungen: Fr. 1 357 437.—                                       |                            |     |
|                                                                         | 35 146 514 | 82  | <sup>1)</sup> Selbständige Stiftung.                                           |                            |     |
|                                                                         |            |     |                                                                                | 35 146 514                 | 82  |

Zürich, den 30. Juni 1950.

Eidgenössische Versicherungs-Aktien-Gesellschaft  
Rüegger.  
pp. C. Pilioud.

### C. A. P. Compagnie d'Assurance de Protection juridique S. A., Genève

#### Actif

#### Bilan au 31 décembre 1949

#### Passif

|                                                           | Fr.     | Ct. |                                               | Fr.     | Ct. |
|-----------------------------------------------------------|---------|-----|-----------------------------------------------|---------|-----|
| Valeurs mobilières:                                       |         |     | Fonds propres:                                |         |     |
| Obligations et lettres de gage                            | 233 100 | —   | Capital social                                | 100 000 | —   |
| Immeubles                                                 | 51 000  | —   | Fonds de réserve                              | 760     | —   |
| Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux  | 59 442  | 75  | Reserves spéciales:                           |         |     |
| Avoirs en banques                                         | 36 132  | 35  | Réserve statutaire                            | 6 245   | —   |
| Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance         | 141 453 | 13  | Reserves techniques, réassurances déduites:   |         |     |
| Prorata d'intérêts et loyers                              | 368     | 25  | Provision pour risques en cours               | 319 889 | 30  |
| Mobilier et matériel, frais de constitution et assurances | 4       | —   | Provision pour sinistres à régler             | 25 000  | —   |
| Autres actifs                                             | 11 871  | 25  | Engagements:                                  |         |     |
|                                                           |         |     | gages immobiliers grevant les immeubles       | 48 250  | —   |
|                                                           |         |     | réserve pour rente                            | 400     | —   |
|                                                           |         |     | Articles compensateurs:                       |         |     |
|                                                           |         |     | réserve pour provisions et créances douteuses | 18 000  | —   |
|                                                           |         |     | Autres passifs                                | 13 388  | 26  |
|                                                           |         |     | Bénéfice                                      | 1 439   | 17  |
|                                                           | 533 371 | 73  |                                               | 533 371 | 73  |

Genève, le 30 juin 1950.

C. A. P. Compagnie d'Assurance de Protection juridique S. A.  
Hodel.  
Philippsson.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Vereinigtes Königreich von Grossbritannien und Nordirland — Liberalisierung der Einfuhr

Im Zusammenhang mit den Beschlüssen der Organisation für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit (OECE) in Paris hat der «Board of Trade», London, vom 29. September 1949 bis heute verschiedene Listen über die Liberalisierung der Einfuhr in das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland von Waren aus den OECE-Ländern veröffentlicht. Diese Einfuhrerleichterungen finden auf die Schweiz erst nach ihrem Beitritt zur Europäischen Zahlungsunion Anwendung. Im Interesse einer rechtzeitigen Orientierung der schweizerischen Wirtschaftskreise folgt nachstehend eine Uebersicht über die in den britischen Freiliste (Open General Licence) enthaltenen und die Schweiz interessierenden Produkte.

## Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord — Libération des importations

En corrélation avec les décisions de l'Organisation européenne de coopération économique, Paris, le «Board of Trade», Londres, a publié, du 29 septembre 1949 à aujourd'hui, plusieurs listes concernant la libération des importations dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord de marchandises originaires des pays de l'OECE. Ces facilités d'importation ne seront applicables à la Suisse qu'après son adhésion à l'Union européenne des paiements. Afin de renseigner à temps les milieux économiques suisses nous publions ci-après un extrait des listes de libération britanniques («Open General Licence») contenant les produits qui intéressent la Suisse.

## Regno Unito di Gran Bretagna e d'Irlanda del Nord — Liberazione delle importazioni

In relazione con le decisioni dell'Organizzazione europea di cooperazione economica (OECE), in Parigi, il «Board of Trade», Londra, ha pubblicato, dal 29 settembre 1949 fino ad oggi, varie liste concernenti la liberazione delle importazioni nel Regno Unito di Gran Bretagna e d'Irlanda del Nord di merci originarie dai paesi dell'OECE. Queste agevolazioni d'importazione saranno applicate alla Svizzera soltanto quando avrà aderito all'Unione europea dei pagamenti. Allo scopo di orientare per tempo i ceti economici svizzeri, si pubblica qui appresso un estratto delle liste di liberazione britanniche («Open General Licence») contenente i prodotti che interessano la Svizzera.

## GROUP 1: — Food, drink, animal feeding stuffs and seeds

## Part A.

## Beverages the following:

Beer      Spa waters  
Cider      Wines and Spirits excluding gin

## Bone, hoof and horn meal

## Bouillon extract

## Buckwheat

## Cheese, natural, except the following varieties:

Cheddar      Dunlop      Leicestershire  
Cheshire      Lancashire      White Wensleydale  
Derbyshire

## Cheese, processed (prepacked for retail sale in wrapper or container indicating the variety of the natural cheese) except cheese made from the following varieties:

Cheddar      Dunlop      Leicestershire  
Cheshire      Lancashire      White Wensleydale  
Derbyshire

## Cherries preserved in sulphur dioxide solution

## Chewing gum base

## Confectionery and bakery materials, the following:

Carob gum      Piping jelly  
Chocolate and caramel spread      Schisagum  
Fondant and chocolate fondant      Silver dragees  
Honey cream spread      Wafer paper and manufactures thereof

## Currant sugar

## Custard and blancmange powder, prepacked for retail sale, not containing milk solids

## Eggs in shell (other than eggs of the domestic hen or duck)

## Elderberries

## Farinoca

## Fish, canned, except:

Barracouta      Pilchards  
Brisling      Salmon  
Crab      Sardines  
Crawfish (Crayfish)      Sild  
Herrings      Tunny (Incl. Bonito)

## Fish products, canned, except herring products

## Frogs legs

## Fruit, bottled (in water, syrup or spirituous liquor)

## Fruit curd, including lemon cheese and lemon butter

## Fruit in oil

## Fruit juices, the following:

Citrus juices not containing more than 65 % by weight of commercial sweetening matter, viz., sugar, invert sugar, honey, molasses, solid and liquid glucose, and all similar starch conversion products (e. g. malt syrup), and any mixture of such materials; in containers of not less than two-thirds gallon capacity

Other fruit juices not containing more than 65 % by weight of commercial sweetening matter, viz., sugar, invert sugar, honey, molasses, solid and liquid glucose, and all similar starch conversion products (e. g. malt syrup), and any mixture of such materials

## Fruit, preserved with added sugar, the following: •

Angelica  
Fruits, crystallized, glace, metz or drained (including flowers and marrons)  
Fruit paste  
Peels, candied or cut  
Plums, Carlsbad and Elvas

## Fruit pulp and bulk frozen fruit; without added sugar

## Fruit, quick-frozen

## Game, dead, and birds, dead, the following (see Note below):

Game birds and other game (fresh, cooked, chilled or frozen)  
Wild birds (fresh, cooked, chilled or frozen)

## Garlic powder

## Gherkins in syrup

## Ginger, preserved

## Guava cheese

## Halva

## Ham and bacon (gammon and shoulder only), cooked; packed in airtight metal containers

## Herbs, dried, the following:

Mint      Sage

## Honey

## Hydrolysed protein

## Isinglass

## Jam

## Jellies, table

## Juniper berries

## Lactose

## Lentils, including split lentils

## Liquorice, unsweetened

## Macaroni, canned

## Malt extract

## Marmalade

## Marron puree, sweetened

## Marrons in syrup

## Marshmallow powder and jelly

## Meat and meat products, other than canned, the following:

## Cooked meat and meat products:

## Brawn of any kind, including potted head

## Breakfast sausage, polony or liver sausage

## Cured, cooked and pressed beef, veal, mutton, lamb or tongue

## Haggis

## Lancbeon sausage

## Meat Paste

## Meat roll or galantine

## Mortadella sausage

## Pork or beef sausages

## Pork or beef sausage meat, including pork or beef slicing sausage

## Salami sausage

## Uncooked meat products:

## Pork or beef sausages

## Pork or beef sausage meat, including pork or beef slicing sausage

Note. Importers of the above Meat and Meat Products are reminded that imports are subject to the requirements imposed under the Importation of Carcases (Prohibition) Order, 1926, as subsequently amended

## Meat extracts and essences

## Minced meat, being a mixture to conform to the following standard:

## (1) Each 100 parts to contain

- (a) not more than 0.5 parts of acetic acid (80% or glacial)
- (b) not less than 30 parts of added sugar
- (c) not less than 30 parts of dried fruit and peel
- (d) not less than 2.5 parts of suet or equivalent fat

## (2) The percentage of soluble solids contained in minced meat shall be not less than 65%

## Mushrooms, dried or preserved

## Mustard, powdered or prepared

## Nuts, edible, shelled or not, excluding peanuts

## Offals, edible, the following:

Bungs      Red blood powder  
Cap ends      Rinds  
Chitterlings      Tails, excluding Oxtails  
Fat ends      Tripe, raw or cooked  
Feet      Udders, raw or cooked  
Maws

## Pate de Fole, canned

## Pectin (fruit)

## Peels in brine

## Pickles

## Plums, French Imperial

## Pomace

## Poppadums

## Potatoes, dehydrated

## Potted meat, canned

## Poultry, dead, domestic, i. e. fowls, ducks, geese and turkeys (fresh, cooked chilled or frozen)

## (see Note below)

## Puddings, sweet, not containing rice, excluding milk puddings

## Rabbits, dead (fresh, chilled or frozen)

## Sago meal, sago flake, sago flour and pearl sago

## Salad cream, salad cream concentrates and mayonnaise

## Sauces

## Sauerkraut

## Seeds, the following:

Castor      Millet, including millet sprays  
Flower, except Sunflower and Safflower      Mustard  
Hemp      Rape  
Melon      Tobacco

## Snails

## Soups, canned

## Soups, dried or powdered

## Soup stock and powder

## Soya extract, not including soya meal

## Spaghetti, canned

## Spices of all kinds; except peppers of the piper nigrum

Syrups, flavoured, not containing more than 65 % by weight of commercial sweetening matter, viz., sugar, invert sugar, honey, molasses, solid and liquid glucose, and all similar starch conversion products (e. g. malt syrup), and any mixtures of such materials; in containers of not less than two-thirds gallon capacity

## Tamarinds

## Tomato cubes

## Tomato juice or puree, canned

## Tomato ketchup

## Tomato powder

## Tomatoes, canned

## Tomatoes in brine or vinegar

## Vegetable extract

## Vegetables, bottled or canned

## Vegetables in oil

## Vegetables, preserved in brine, the following:

Capers, Cauliflower, Cucumbers, Gherkins, Onions

## Vegetables preserved in vinegar

## Vegetables, quick frozen

## Vinegar

## Wheat germ

Note. Importers of dead domestic poultry, dead game and birds are reminded that imports are subject to the requirements imposed under the Poultry Carcases (Importation) Order, 1950.



## Part B

Fruit and vegetables, fresh, the following:

Apricots, other than hothouse  
 Artichokes  
 \*Asparagus  
 Aubergines  
 \*Beans, green (Imports under this licence are prohibited up to 30th September, 1950)  
 Beetroot  
 Bilberries and similar types  
 Blackberries  
 Brussel Sprouts  
 Cabbage, including savoy and sprouting broccoli  
 Capsicums  
 \*Carrots  
 \*Cauliflowers, including broccoli (Imports under this licence are prohibited up to 15th November, 1950)  
 Celeriac  
 Celery  
 \*Cherries  
 \*Chicory  
 Clemeutines  
 Cranberries  
 \*Cucumbers  
 \*Endive (curled and hatavia)  
 Fenel  
 Garlic  
 Gherkins  
 \*Gooseberries  
 Grapes, other than hothouse  
 Horseradish  
 \*Lettuce (Imports under this licence are prohibited up to 31st October, 1950)  
 Limes  
 Lingonberries and similar types

Loganberries  
 Melons  
 \*Mushrooms  
 Mustard and Cress  
 Nectarines, other than hothouse  
 \*Onions, dry bulb (other than silverskin) (Imports under this licence are prohibited up to 15th November, 1950)  
 Onions, green  
 Onions, silverskin  
 Parsnips  
 Peaches, other than hothouse  
 Pears  
 \*Peas, green, shelled or unshelled  
 Persimmons  
 \*Plums (Imports under this licence are prohibited up to 30th September, 1950)  
 Pomegranates  
 \*Potatoes, new  
 Pumpkins  
 Quinces  
 \*Radishes  
 Raspberries  
 \*Rhubarb  
 Salsify  
 Spinach  
 \*Strawberries  
 Sweet corn  
 \*Tomatoes (Imports under this licence are prohibited up to 15th October, 1950)  
 \*Turnips, new early  
 Turnips, other than new early  
 Vegetable marrows  
 Watercress

Potherbs, fresh, the following:

Mint

Parsley

\* The Open General Licence for these items will be liable to suspension at certain periods. The periods of suspension in force on the 21st September, 1950, are indicated against the respective items.

## GROUP 2. — Mineral products and metals.

Abrasives the following:

Aluminous oxide, fused  
 Corundum, natural  
 Diamantine powders  
 Emery  
 Garnet concentrates and grain  
 Microdol (micronized dolomite)  
 Pouncing flints, being crushed and graded quartz

Pumice  
 Shot and grit of iron or steel  
 Silicon carbide  
 Tripoli powders  
 Vienna lime

Asbestos manufactures, being goods made wholly or mainly of asbestos or asbestos cement

Asphalt and bitumen, natural

Building bricks and hollow blocks manufactured from clay

Cement, calcareous and gypseous, including burnt gypsum and plaster of paris

Clay

Coal tar and coal tar pitch

Grinding, honing and sharpening stones

Marble chippings and dust and marble cubes (mosaic)

Mica blocks, slabs, splittings and waste

Metals, the following:

Aluminium and aluminium alloy ingots (secondary) containing more than 50% by weight of aluminium  
 Brass, bronze (including aluminium bronze) and gunmetal in the form of ingots, containing 50% or more by weight of copper

Precious and semi-precious stones, unset, excluding diamonds

Refractory or heat insulating bricks, blocks and other shapes

Sand, excluding monazite sand

Scrap metals, residues and wastes fit only for the recovery of metal (excluding sweepings, residues, refinable bars, lemel or other scrap containing precious metal)

Slate and roofing slates

## GROUP 3. — Oils, waxes, gums, resins, perfumery materials, etc.

Abrasives soap containing less than 6% anhydrous soap

Essential oils, natural

Floral concretes and absolutes

Oils the following:

Apricot kernel, natural  
 Hazel nut, natural  
 Peach kernel, natural

Poppy seed  
 Rape seed

Perfumery materials, the following:

Musk

Waxes, the following:

Carnauba

## GROUP 4. — Vegetable fibres and feathers

Vegetable hrush-making fibres, whether dressed or not, including knots

## GROUP 5. — Chemicals, drugs, medicines, dyes and colours, etc.

Argols and other crude tartrates

Arsenious oxide including white arsenic

Barium chloride

Casein plastic material in the form of sheets, rods, tubes, film and foil

Celluloid film, foil, rods, rolls, sheets, strips, tubes and profile shapes

Cellulose acetate film, foil, rods, rolls, sheets, strips, tubes and profile shapes

Cellulose acetate moulding and extrusion materials

Charcoal (other than activated or decolorising)

Chromium compounds (not including ores or minerals)

Cobalt compounds (not including ores or minerals)

Copper sulphate

Cream of tartar

Drugs, raw or simply prepared, and the like

Drugs, medicines and medicinal preparations, manufactured or prepared, except:

Artisone (artisone acetate)

Aureomycin

Chloramphenicol (chloromycetin)

Cortisone (Compound E) (17 hydroxy-11-dehydrocorticosterone)

Cortrophin (ACTH) (adrenocorticotrophic hormone)

Dyeing and tanning substances, natural, and extracts therefrom; not including spruce, sulphite, cellulose, sulphite extract and sulphite lye

Gases, compressed

Inks

Nicotine and nicotine sulphate

Paints and painters' materials, the following:

Distempers, whether dry or not

Dry earth colours

Paints, painters' enamels, lacquers and varnishes, including pearl essence

Pigments and extenders, whether dry or with oil or with other medium, including metallic powders (except aluminium powder), but not including lithopone

Pharmaceutical glands and offals, fresh, frozen, preserved, dried or powdered, the following:

Pancreas glands

Phenol and cresol formaldehyde moulding powders and resins

Polyvinyl chloride

Potassium compounds, the following:

Potassium chlorate

Pyrethrum Flower and extract

Roots, the following:

Barbasco

Derris

Lanchocarpus

Timbo

Salt (sodium chloride)

Soapless detergents

Sodium compounds, the following:

Caustic soda

Sodium glutamate

Soda ash

Sodium silico-fluoride

Squill, red (bulb, powder or extract)

Synthetic organic chemicals, analytical re-agents, other fine chemicals and chemicals manufactured by fermentation processes as enumerated in the Board of Trade lists issued under Section I of the Safeguarding of Industries Act, 1921, except:

- Synthetic organic dyestuffs, colours and colouring matters imported for use as such;
- Organic intermediate products imported for the manufacture of dyestuffs, colours and colouring matters;
- the following chemicals, viz.:
 

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| Acetic anhydride      | Acid, acetic, synthetic |
| Acid, acetic, glacial | Acid, monochlor-acetic  |

Tin oxide

Urea formaldehyde moulding powders and resins

## GROUP 6. — Textiles, yarns, etc.

Raw Materials and Articles mainly unmanufactured

Artificial silk staple fibre

Cotton waste, unmanufactured

Flocks of cotton, of wool or of regenerated cellulose or cellulose acetate

Hair, being horse or cattle hair, raw or dressed; and hog hair other than bristles

Rags, wholly or partly of cotton, hair, hemp, jute, linen, ramie or wool, but excluding rags partly of fur skin

Ramie, dressed or undressed

Silk waste and noils, including waste and noils containing other materials

Wool noils, tops and waste

## Yarns and Manufactures (other than Apparel)

Artificial silk yarns and yarns of artificial silk mixed with other materials (except goat hair and silk)

Bed furnishings, not containing lace or lace net or more than 5% of cashmere or silk, the following:

Mattresses

Bedspreads and quilts

Canvas and sailcloth and manufactures thereof, including hosepipes

Carpets, carpeting, floor rugs, floor mats and matting of artificial silk, cotton, hair, jute, wool or mixtures thereof, not containing skin with fur, hair or wool attached

Cord matting, rugs and mats, other than rugs and mats of cord pile

Cotton yarn and thread

Dunnage mats

Elastic not exceeding 18 inches in width, elastic cord and covered rubber thread

Elastic fabrics (including net) not lace trimmed and not containing more than 5% of silk

Fabrics, woven, not exceeding 18 inches in width, and not containing more than 5% silk and not containing lace or lace net

Fabrics of any width (not containing lace or lace net or more than 5% of silk) the following:

Flat and hollow tubular braids, fringes and solid woven heltings

Handkerchiefs of cotton, artificial silk, linen or mixtures thereof, not containing lace or lace net

Hatters' fur

Linen thread

Linen yarn

Manufactures (other than apparel) of cotton, linen, artificial silk or mixtures thereof, not containing lace or lace net

Mats and matting of straw, eelgrass or seagrass

Oil balze and leather cloth

Piece goods, knitted or woven (including pile fabrics) wholly or mainly of cotton, artificial silk, linen, wool or mixtures thereof; but not including piece goods containing lace or lace net or more than 5% cashmere or silk

Parachutes not containing more than 5% silk

Scrap material, being either:

- worn-out articles wholly or mainly of cordage, cable, rope or twine of vegetable fibres or
- waste pieces or worn-out lengths of any of the above-mentioned materials

Tinsel cord, thread or yarn consisting of artificial silk, silk, wool or cotton, wound with metal; and braids, ribbons and trimmings made wholly or mainly therefrom

Woolen and worsted manufactures, including wool manufactures mixed with other materials (not containing more than 5% cashmere or silk and not including lace or lace net), the following:

Blankets, shawls, travelling rugs, coverlets and wrappers

Felts, pressed or woven not being machinery parts

Woolen and worsted yarns, including wool yarns mixed with other materials, not containing goat hair or more than 5% silk

## GROUP 7. — Apparel, footwear and haberdashery

Apparel (except gloves, footwear and headgear) made wholly or mainly from woven fabrics not containing cashmere, lace or lace net and not including articles made wholly or mainly of silk

Bathing costumes

Footwear and parts thereof, the following:

Footwear of all types (not including stockings or socks)

Boot and shoe uppers

Wooden heels

Wooden shanks and pegs

Gloves, and glove linings, not including gloves or linings made wholly or mainly of silk or containing lace or lace net

Haberdashery, hard, not containing precious metals, the following:

Armbands, spring

Bodkins

Buckles and buckle fittings of a kind used on apparel and footwear

Button hooks

Buttons other than corozo buttons

Crochet hooks

Eyelets of a kind used on apparel (except hoots and shoes)

Fittings of a kind used on belts, braces, corsets, garters, suspenders and suits, excluding slide fasteners of the type commonly known as zipper fasteners

Haircurlers, hair grips and hair pins

Hat and cap springs and wires

Needles, knitting, hand sewing or darning

Needle threaders

Pins, hat pins and safety pins

Rug needles

Snap fasteners, press studs and nooks and eyes: and tapes, fitted with such articles

Studs (collar and shirt) and cuff links

Thimbles

Tie pins

Hats, caps and other headgear including hoods, bodles, forms and shapes; but not including articles made wholly or mainly of silk or containing lace or lace net  
 Knitted outerwear, other than garments made wholly or mainly of silk or containing cashmere, lace or lace net  
 Knitted underwear of any material other than garments made wholly or mainly of silk or containing lace or lace net  
 Laces for boots, shoes and corsets  
 Pompoms not containing more than 5% of silk  
 Stockings and socks of cotton, wool, regenerated cellulose or cellulose acetate or mixtures thereof  
 Straws, braids and plaits of the kinds used for hat-making

#### GROUP 8. — Machinery and plant

Machinery of the following descriptions, and parts thereof (excluding instruments liable to duty under the Safeguarding of Industries Act, 1921, as extended and amended):

Air conditioning machinery, being machinery for cooling, heating, cleaning, circulating or controlling the humidity of air  
 Agricultural machinery, other than cream separators, churns for buttermaking, combined churns and butter workers and cheese presses  
 Bakery and biscuit making machinery and plant excluding travelling ovens  
 Baling presses  
 Battery making machinery  
 Blast furnace plant  
 Boot and shoe making and repairing machinery  
 Brewery and distillery machinery and plant, excluding bottling, capping and bottle-washing machinery  
 Brick and tile making machinery  
 Brush and broom making machinery  
 Cable and rope making machinery  
 Cash registers  
 Cement making machinery  
 Cigar and cigarette making machinery  
 Cloth cutting machinery  
 Compressors and exhausters, air and gas  
 Concrete mixing and laying machinery  
 Cranes, including cranes mounted on road or railway vehicles  
 Electric lamp and valve making machinery  
 Electric machinery, including generators, motors, converting machinery, rectifiers, transformers, starting and control gear for electric motors, switchgear and switch boards  
 Electro-plating, tinning, galvanizing and similar processing plant  
 Food preparing and processing machinery and plant, the following:

Abattoir machinery and equipment  
 Butter making machines  
 Butter pat machines  
 Canteen machinery and equipment  
 Coffee roasting and cooling machines  
 Crushing, grinding, mincing, pulverising and shredding machinery, other than grain-milling machinery  
 Dicing and slicing machines  
 Driers, including spray driers  
 Fish processing machinery  
 Juice extractors  
 Meat processing machinery  
 Mixing, pulping, sieving and sifting machines  
 Paste goods extruders  
 Peeling machines  
 Potato chipping and crisping machines  
 Poultry dressing machines  
 Steam jacketed pans  
 Tea processing machinery

Foundry and diecasting machinery  
 Fruit grading machines  
 Garment making and mattress making machinery  
 Gas and chemical plant  
 Glass making and glass working machinery  
 Ink, paint and varnish making machinery  
 Internal combustion engines  
 Lawn mowers

Laundering and dry cleaning machinery, including domestic machines  
 Lifting, hauling and transporting machinery, the following:

|                 |          |               |
|-----------------|----------|---------------|
| Capstans        | Jacks    | Transporters  |
| Electro-magnets | Lifts    | Winches       |
| Escalators      | Stackers | Winding skips |
| Hoists          | Telphers |               |

Lubricating equipment, mechanical  
 Machinery for making fishing, agricultural and similar netting; and accessories therefor  
 Machine tools, for metal, wire or wood-working, excluding diamond dies  
 Mechanical handling equipment, the following:

|                              |                       |
|------------------------------|-----------------------|
| Cableway dragline excavators | Elevators             |
| Conveyors                    | Excavators            |
| Dumpers                      | Graders and levellers |
| Earth scrapers               |                       |

Mining machinery, including agitating, crushing, grinding, separating, screening, shifting, sorting and washing machinery:

Office machinery, the following:

Accounting, book-keeping, billing and posting machines  
 Adding and listing machines  
 Addressing machines  
 Calculating machines  
 Coin-sorting machines  
 Counting and wrapping machines  
 Dictating machines  
 Duplicators (stencil and spirit)  
 Folding machines  
 Letter-opening and sealing machines  
 Photo. printers  
 Postage franking machines  
 Punched card machines  
 Stamp affixing machines  
 Typewriters (electric and others)

Oil refining plant

Packaging, etc., machinery:

Filling, closing and packaging machinery, other than bottling, capping and bottle washing machinery  
 Labelling machinery  
 Wrapping machinery  
 Any combinations of the above machines, with or without automatic weighing devices

Pile drivers

Plantation machinery:

Portable power tools  
 Pottery machinery  
 Pumps of all kinds, including petrol and oil measuring pumps  
 Railway signalling equipment  
 Road-making plant, the following:

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| Mobile tar and asphalt plant | Rollers |
| Rammers                      | Rooters |
| Rippers                      |         |

Rolling mill machinery  
 Refrigeration machinery  
 Refrigerators  
 Rubber and plastic working machinery  
 Sewing machinery (non-domestic)

Sock and stocking repairing machines and accessories therefor  
 Steam engines, reciprocating  
 Stone-working machinery, including, breaking, crushing and grinding machinery  
 Sugar making and refining machinery  
 Tabletting machinery  
 Tanning and leather working machinery  
 Testing machines and accessories therefor

Textile machinery, including combinations and accessories thereof, the following:

For making synthetic fibre  
 For processes preparatory to spinning and twisting  
 For spinning and twisting  
 For processes preparatory to weaving but subsequent to spinning and twisting  
 Bleaching, dyeing, printing, cloth finishing, shearing, shrinking, washing and mercerising machinery  
 Braiding, skeining, hank winding, shuttle trueing, rag cutting and tearing, head-brushing and polishing, and bobbin stripping machinery  
 Embroidery, lace and net making machinery  
 Hosiery and knitting machinery except fully-fashioned hosiery machines  
 Weaving looms, Dobbies, Jacquards, and web replenishing attachments

Ticket-issuing machines, except coin-operated machines

Tobacco processing machinery

Turbines, gas, steam and water (non-marine)

Water purification and softening (non-domestic) and sewage treatment plant

Weigh bridges

Welding machines

Well-boring machinery and plant

Machinery accessories, the following:

Ball and roller bearings  
 Belting of all types  
 Belt fasteners  
 Chains, steel transmission  
 Gears, including variable speed and reduction gear units  
 Grinding wheels, discs and segments  
 Printing blocks  
 Pulleys

#### GROUP 9. — Vehicles, etc.

Aircraft, and parts thereof (other than instruments liable to duty under the Safeguarding of Industries Act, 1921, as extended and amended)

Baby carriages and parts thereof

Caravans, trailers and parts thereof

Carts and waggons (farm, liquid manure, and water), animal or tractor drawn, and parts thereof

Motor accessories and components, the following:

|                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| Ashtrays                     | Roofnets                             |
| Car heaters                  | Sparkling plugs                      |
| Door handles                 | Speedometers                         |
| Driving mirrors              | Spotlights                           |
| Fire extinguishers           | Steering wheels                      |
| Horns and hooters, electric  | Tyre pumps                           |
| Lamps, head, side and roof   | Tool kits                            |
| Locks                        | Trafficators                         |
| Luggage racks, rear and roof | Ventilators                          |
| Mascots                      | Window fittings                      |
| Overriders and fenders       | Window handles and winding apparatus |
| Repair outfits               | Windscreen de-misters and wipers     |

Motor cycles and tri-cars; and parts and accessories therefor

Pedal cycles; and parts and accessories therefor

Propellers (marine)

Railway locomotives and rolling stock, and parts thereof, except axles, tyres and wheels

Taximeters and parts thereof

Tractors, track laying or wheeled and parts thereof

Trailers and parts thereof, not including trailers for articulated motor vehicles

Trucks, industrial, of the types used in factories, warehouses, railway stations, and docks, whether mechanically propelled or not, but not including road vehicles; parts of such trucks

Tyres and tubes, rubber

Wheelbarrows, and parts thereof

#### GROUP 10. — Glassware, pottery and other fired clay products

Bricklath (Bricanion lath or Staus fabric)

Carboys

China and porcelain-ware, domestic, uncoloured and without applied decoration

Glass and glassware:

Glass bricks; and pavement lights or blocks of moulded or pressed glass  
 Glass rod (other than rod of optical glass)  
 Glassware, without applied decoration, the following:  
 Advertising glassware, being glassware containing advertising matter produced in the mould  
 Bottles, jars and tubular containers  
 Domestic glassware  
 Ecclesiastical glassware  
 Illuminating glassware, the following:  
 Globes and shades  
 Hurricane lamp glasses  
 Oil lamp chimneys  
 Other descriptions (domestic) without applied decoration  
 Mirrors, not optically worked; excluding mirrors in frames or mounts containing precious metal  
 Plate glass, cast, rolled or otherwise produced, including reinforced plate, figured plate and polished plate, which has not been further processed or worked  
 Sheet glass and patent plate glass, not further processed or worked  
 Spectacle lenses and blanks  
 Vacuum flasks, blanks and inners  
 Watch glasses

Pottery (not being china or porcelain-ware), domestic, without applied decoration, made:

(a) from a white or light ivory body glazed with a colourless or white glaze;  
 (b) from stoneware glazed with a colourless, white or brown glaze on the outside and a white or colourless glaze on the inside;  
 (c) from a red ware body, being a natural clay body made in the natural colour of the clay, glazed on the outside and glazed with a colourless, brown, white or cream glaze on the inside;  
 (d) from a yellow ware body, being a natural clay body, made in the natural colour of the clay, glazed on the outside with a colourless glaze and on the inside with a white glaze or a colourless glaze over a white slip;  
 (e) in jet and rockingham, samian ware or parian ware

Sanitary ware of pottery

Tiles, glazed and unglazed

Tiles, roofing

#### GROUP 11. — Medical, surgical, dental, etc., appliances, instruments and requisites

Cotton wool

Dressings, surgical and medical (other than piece goods) the following:

|                               |                                            |
|-------------------------------|--------------------------------------------|
| Bandages (cotton or adhesive) | Plasters, adhesive                         |
| Gauze tissues                 | Towels, sanitary, and substitutes therefor |
| Lints                         |                                            |

Electro-medical apparatus

Furniture, aseptic, hospital

Medical, surgical and dental appliances and requisites, the following:

Amalgams, dental  
Arch supporters for feet  
Articulators  
Artificial limbs, and parts  
Artificial teeth, crowns and facings  
Cements, dental  
Chairs, dental, and parts and accessories  
Crutches  
Deaf aids and parts thereof  
Engines, dental  
Eye shields (protective)  
Fracture appliances in the form of splints and similar supports  
Gags, mouth  
Glass eyes  
Mirrors, mouth  
Spittoons  
Spotlights, electric  
Trusses  
Vulcanisers  
Waxes, dental

Medical, surgical and dental, veterinary and dissecting instruments (other than optical and scientific instruments chargeable with duty under the Safeguarding of Industries Act, 1921, as extended and amended) and parts thereof

Spectacle frames, not containing precious metal

Thermometers, clinical

X-ray apparatus, including tubes

#### GROUP 12. — Electrical goods

Electrical goods of the following descriptions and parts thereof:

Accumulators, lead-acid and alkaline  
Batteries, primary  
Blankets and pads, electrically heated  
Carbons (furnace, lighting and battery)  
Coffee percolators  
Drink mixers  
Echo sounding apparatus  
Electrodes (carbon and welding)  
Fans  
Floor polishers  
Gas lighters and lighter elements  
Hairdressing appliances  
Hand lamps, pocket lamps, hand torches and inspection lamps operated by a dry battery, and cases thereof  
Insulators and other articles of porcelain, earthenware or stoneware  
Insulating cloth or tape  
Irons, ironing machines, washing machines and wringers  
Kettles  
Lamps, filament or discharge (including fluorescent)  
Lighting appliances and fittings  
Piezo-electric plates, bars, rods or blanks, mounted or unmounted  
Piezo-electric resonators and oscillators  
Radio apparatus, the following:  
Radio communication and navigational aid (including Radar) equipment  
Radio receivers and transmitters  
Television receivers and transmitters  
Accessories for above  
Shavers  
Telegraph and telephone apparatus  
Toasters  
Vacuum cleaners and attachments therefor  
Watt-hour meters  
Wires and cables

#### GROUP 13. — Metal manufactures and semi-manufactures

Balances and scales, not including precision balances  
Baths, domestic, of iron or steel, whether enamelled or not  
Bollers, steam; fuel economisers; pre-heaters; superheaters and mechanical stokers  
Bolts, whether threaded or not, bolt ends, set screws and screw studs, and other screws for metal, and nuts, whether tapped or not (including washers assembled with any of these articles)  
Bolts, hasps, hinges and hinge blanks  
Castings of iron or steel, except:  
Anchors, chains and chain cables  
Axles, tyres and wheels for locomotives and rolling stock  
Parts of motor vehicles  
Pipes and pipe fittings  
Chains and fittings, not containing precious metal, the following:  
Jack chain (including mattress chain), Victor chain, plumbers' chandelier and ball chain, and other chain, not being cast, forged or welded  
Parts and fittings for the above  
Cocks, taps, traps and valves for controlling gases, liquids or vapours  
Coffin furniture  
Cookers, gas, and parts and fittings therefor  
Cotter, grooved and taper pins  
Cutlery of the following descriptions and parts thereof:  
Hair clippers (non-electric)  
Knives not containing silver  
other than silver plating  
Razor blades  
Scissors, including tailors' shears  
Doors, wholly or, mainly of metal  
Expanded metal of meshwork formation, excluding such metal of iron or steel under 3 mm. in thickness  
Fish hooks  
Fittings for doors, gates, ventilators and windows  
Flexible tubing and piping wholly or mainly of metal  
Forks and spoons and parts thereof; not containing precious metal other than silver plating  
Fuel oil burners  
Furnaces  
Heat resisting wire, rod and strip, being single strand wire, rod of diameter not exceeding 1 inch and strip of thickness not exceeding 1/4 inch, not plated, coated or covered, of metal alloy containing by weight the following:

|           | Not less than<br>per cent. | Not more than<br>per cent. |
|-----------|----------------------------|----------------------------|
| Chromium  | 19.5                       | 26                         |
| Aluminium | 3.5                        | 6.5                        |
| Cobalt    | 1.5                        | 4                          |

and not more than a total of 3% by weight of substances other than chromium, aluminium, cobalt and iron  
Hob nails and boot and shoe tips and protectors  
Hollow-ware of non-precious metal (whether or not coated, enamelled, galvanised or plated) of the kinds used for domestic purposes  
Kegs and drums of metal, of a capacity of 5 gallons and over  
Keys (including blanks), latches and locks (including padlocks) and parts thereof  
Lamps and lanterns for use with liquid fuel  
Magnets, permanent  
Manufactures wholly or mainly of non-ferrous metals (including aluminium and magnesium) and alloys thereof (excluding uranium, precious and rare earth metals and alloys containing any such metals) the following:  
Wire, not plated, coated or covered  
Wrought bars, rods, shapes and sections  
Wrought plates, sheets, strip and foil  
Wrought plates, sheets, strip and foil  
Tubes, pipes and hollow bars of all sections

Metal furniture of all kinds and metal parts thereof

Nails, rivets, tacks and staples (excluding wire nails, cut nails and cut tacks of iron or steel)

Paint boxes of metal

Perforated metal

Pipes and fittings of cast iron, the following:

Gas, rain-water and soil pipes (including gutters) not exceeding 6 inches in internal diameter, and fittings therefor

Radiators of a kind for central heating and parts thereof

Roller shutters, sliding doors and sliding door gear

Sanitary goods, domestic, of iron or steel, whether enamelled or not, the following:

Cisterns, cylinders and tanks  
Draining boards  
Sinks  
Wash basins

Screws for wood, including screw hooks, screw rings and screw knobs but excluding coach screws

Spraying equipment, metal

Springs, other than watch springs

Steel wool

Stoves, grates and ranges (other than pressure stoves) for domestic cooking or heating with liquid or solid fuel, and parts and fittings therefor

Studs and spikes of all kinds

Thread, metal, of the kind used in the manufacture of tinsel

Trunks, suitcases and attache cases of metal, and fittings therefor

Tubes, collapsible

Wash boilers and wash coppers, domestic, for use with gas, oil or solid fuel

Window sashes of metal

Wire netting, wire fencing and wire mesh (not less than 1 1/2 inch mesh) of iron or steel

Wire, single strand, of iron or steel

Wreath and floral frames of metal

#### GROUP 14. — Musical instruments, sports goods, toys, games, etc.

Appliances, apparatus, accessories and requisites for sports, games, gymnastics or athletics, and parts thereof, except:

Apparel  
Nets and netting  
Guns, rifles and ammunition  
Goods wholly or mainly of leather (other than balls, batting and wicket-keeping gloves and boxing gloves)

Accordions, concertinas and melodions; and parts thereof

Fireworks and crackers

(Importers are reminded that Importation Licences will still be required under Section 40 (9) of the Explosives Act, 1875, as amended by the Order in Council N° 10 (a) dated 26th June, 1884. Applications should be made to the Explosives Department, Home Office, Grand Buildings, Trafalgar Square, W. C. 2)

Gramophone needles of metal or fibre

Gramophone records

Gramophones and radiogramophones, and parts thereof

Harmonicas and parts thereof

Metronomes

Percussion instruments, and parts thereof

Puppets and accessories therefor

Stringed instruments (other than pianos and pianolas) and parts thereof

Toys of all kinds and parts thereof, excluding articles wholly or mainly of pottery

Wind instruments (not including organs) and parts thereof

#### GROUP 15. — Books, stationery, fancy goods, perfumery, hardware, etc.

Artists' materials, the following:

Canvas on stretchers  
Chalks, crayons and pastels  
Charcoal sticks  
Colour boxes, fitted  
Easels  
Oil and water colours in tubes of not more than 8 oz. capacity  
Palettes  
Water colour blocks

Books, periodicals, catalogues and other printed matter

Egg timers

Fancy goods of the following descriptions but not including articles containing precious

metals or articles made wholly or mainly of pottery or of glassware with applied decoration:

Artificial flowers, foliage or fruit of the kinds suitable for domestic decoration or personal wear, and parts thereof  
Beads and bead trimmings and articles manufactured from beads  
Books ends  
Fans  
Ornamental articles wholly or partly of copper or alloys thereof, of a kind used for domestic decoration whether utilitarian or not  
Picture, photograph and mirror frames  
Plastic goods, hard, other than articles made from polystyrene  
Sequins and sequin trimmings  
Serviette rings

Flints for mechanical lighters

Fountain pens and parts thereof

Handbags of crocheted cotton, with tortoiseshell handles

Hardware and ironmongery of the followings description:

Bathroom fittings of metal  
Bird cages  
Blind rollers, spring (domestic)  
Clothes aliers  
Clothes pegs, spring type  
Curtain wire, hooks, rods and fittings  
Fly swatters  
Hearth furniture  
Ironing boards and ironing tables  
Irons (non-electric) and shields and stands for irons  
Letter plates of metal (domestic)  
Mats and footscrapers, wholly or partly of metal  
Meat hooks and skewers, metal (domestic)  
Nut crackers  
Pan and pot scrubbers and scourers  
Sprayers, hand, domestic  
Stair carpet rods of metal and metal fittings  
Toast racks of non-precious metal  
Trays, metal  
Vermin traps and parts thereof

Imitation jewellery, being articles of personal adornment, not containing precious metals or precious or semi-precious stones or real or cultured pearls, excluding articles made wholly or mainly of pottery or of glassware with applied decoration

Imitation jewellery parts, as defined above including:

Artificial pearls, not mounted, set or strung  
Beads, bones, seeds, shells and non-precious or imitation stones of a size and shape adapted for use in imitation jewellery

Key chains and key rings

Kitchenware wholly or partly of metal, but not containing precious metal, the following:

Domestic implements and hand-operated machines of the kinds used in the preparation of food and drink and parts of such articles

Music, printed

Perfumery (excluding essential oils) and perfumed spirits

Shooting sticks

Smokers' requisites not containing precious metals, and not being articles made wholly or mainly of pottery or of glassware with applied decoration, the following:

Cigar, cigarette and tobacco boxes or cases and articles of which such boxes or cases form part  
Cigar and cigarette holders  
Cigarette lighters



Cigarette rolling machines (pocket type)  
Match box covers, book match covers and match stands  
Pipes, smokers'  
Pipe cleaners and pipe scrapers  
Pipe racks  
Smokers' ash receptacles  
Smokers' stands

Snuff boxes of non-precious metal  
Stationery and office requisites, not containing precious metals, and not being articles made wholly or mainly of pottery or of glassware with applied decoration, the following:

Blotters  
Calendar fittings  
Calendars of the continuous type and parts thereof  
Clips, spring  
Date stamping machines, hand operated  
Drawing pins  
Drawing sets, school  
Embossing presses (hand operated)  
Filing devices, portable, including box files and other letter files  
Filing tags and laces  
Indexing signals, metal  
Ink pads  
Ink stands  
Label holders  
Letter balances, spring  
Letter racks  
Loose leaf mechanisms; and books, ledgers and other articles incorporating such mechanisms  
Paper clips and paper fasteners  
Paper knives and other letter openers  
Paper perforators (hand operated) and paper punches  
Paper weights  
Penholders  
Pen nibs, steel  
Pencil boxes  
Pencil sharpeners and pencil protectors  
Pencils and parts thereof  
Printing sets, hand operated  
Ribbons, inked and ribbon spools  
Rubber bands and erasers  
Rubber stamps  
Rulers  
Slates, school  
Stapling machines (hand operated) and wire staples therefor  
Stiletos

Sun glasses and lenses therefor

Toilet preparations (whether medicated or not) the following:

Dentifrice  
Shampoo powders packed ready for retail sale  
Shaving cream  
Other preparations, excluding soap

Toilet requisites, not containing precious metals or polystyrene, and not being articles made wholly or mainly of pottery or of glassware with applied decoration, the following:

Blackhead removers  
Combs  
Curling tongs and irons (non-electric)  
Denture bowls  
Eyebrow tweezers  
Lipstick cases  
Lotion pads  
Manicure sets and parts thereof  
Nail clippers, nail cleaners, nail files and nail polishers  
Powder bowls and boxes  
Powder puffs and parts thereof  
Razors, safety, non-electric  
Rouge pads  
Toothpicks

Towel rails, glass, and fittings therefor  
Trunks, bags, wallets, pouches and other receptacles, made wholly or mainly of material, not being leather but resembling leather, whether fitted or not, but excluding such articles containing plywood or precious metal  
Umbrellas and sunshades and parts thereof  
Walking sticks and canes  
Whips

**GROUP 16. —** Furskins and manufactures thereof, hides and skins, leather, paper, etc. and manufactures thereof, paper-making materials, wood and manufactures thereof

Cork manufactures

Fur and other skins (excluding woolled sheep and lamb skins) dressed or dyed, and manufactures thereof; but not including leather or manufactures of leather

Gooseskins

Pig skins, raw, dried, salted or pickled

Hides and skins, other than furskins, untanned, the following:

Hide splits  
Sheep and lamb skins, being grain and fleeces

Leather, reptile, undressed

Leather, scrap and waste

Paper, etc., and manufactures, the following:

Board made from paper or pulp whether coated or otherwise treated in any manner or not, excluding fibre building boards measuring  $\frac{7}{16}$  inch or more in thickness  
Paper, whether coated or otherwise treated in any manner or not, excluding newsprint  
Paper manufactures, being articles consisting wholly or mainly of paper or of board made from paper or pulp, excluding postage stamps  
Transparent cellulose wrappings and articles made of transparent cellulose  
Vulcanised fibre in coils, reels, sheets, strips, rods or tubes

Paper-making materials, the following:

Bagasse  
Straw pulp, bleached  
Wood pulp

Wood and manufactures, wholly or mainly of wood, the following:

Blackboards  
Bobbins and reels  
Boot and shoe lasts and shaped blocks therefor  
Briar root blocks and bowls for pipes  
Cocktail sticks and the like  
Fencing, cleft chestnut  
Gun, carbine and rifle stocks (unpolished) and shaped blocks therefor  
Hoopwood in the form of strips of rough wood, whether straight or coiled  
Matches  
Match splints  
Oars  
Pallets for fork lift trucks  
Parts of pre-fabricated dwelling-houses, being houses imported complete but unassembled  
Tool handles  
Veneers  
Wallboards of wood wool, wood waste or sawdust  
Willows

Wood flour

Woodware, domestic, being articles made wholly or mainly of wood of the kinds used for household purposes; including handles and knobs for kitchen appliances and utensils, but excluding articles of furniture and builders' joinery

#### GROUP 17. — Miscellaneous

Abrasive cloths and papers

Animals, live, including birds, fish and insects, but excluding bees

(Importers are reminded that imports of certain live animals, birds and fish are prohibited or restricted under regulations imposed for the protection of health or the preservation of the species. Enquiries in particular cases should be addressed to the Ministry of Agriculture and Fisheries, the Secretary of State for Scotland or the Ministry of Agriculture for Northern Ireland)

Antiques, being goods (other than wines and spirits) which are proved to the satisfaction of the Commissioners of Customs and Excise to have been manufactured or produced more than one hundred years before the date of importation

Agricultural implements and parts thereof

Animals, stuffed

Baby carriers of leathercloth or canvas

Baskets, palm leaf

Bones, horns and hoofs

Boot and shoe trees

Brooms, brushes and mops, not containing precious metal; and parts thereof other than bristles

Brush-making fibres, plastic

Caps, capsules, seals and stoppers, excluding such articles made of iron or steel under 3 millimeters in thickness

Carboy covers

Catgut, unsterilised

Christmas tree ornaments

Cinematograph equipment, the following, and parts thereof (except lenses):

Cameras, motion (motor or spring driven), whether incorporating sound recording apparatus or not  
Film developing machines  
Film editing machines  
Film printers  
Mobile camera equipment  
Projectors and projection equipment of all kinds  
Screens  
Studio lighting equipment

Dowels

Eggs, hatching

(Importers are reminded that imports of hatching eggs of domestic fowls, turkeys, geese, ducks, pheasants, guinea fowls, partridges and pigeons are subject to the provisions of Orders made by the Ministry of Agriculture and Fisheries and the Ministry of Agriculture for Northern Ireland)

Engineers' tools (including gauges, measuring instruments, and cutting and forming tools for use with machine tools or with portable power tools) and parts thereof, excluding diamond dies

Fertilisers, the following:

Bone, hoof and horn meal  
Blood, dried  
Tankage

Film base, photographic (including cinematograph)

Film strips, exposed

Film scrap and waste

Fire fighting equipment

Fire lighters

Foliage and roots, the following:

Holly  
Mistletoe

Garment hangers

Glove driers and sock driers

Glove stretchers and tie stretchers

Glue stock and pieces suitable for making glue (including hide cuttings and skin waste)

Hair nets of human hair or artificial silk (except nylon)

Hat blocks

Ice cream spoons

Ivory manufactures

Linoleum and felt base floor covering

Mantles for incandescent lighting

Mica manufactures

Models (window display) and model forms

Needle holders

Photographic and cinematograph materials and accessories, the following:

Clips and push pins  
Developing and washing tanks  
Dishes and funnels  
Drying cabinets  
Film spools and parts thereof  
Film wipers and winders  
Printing and masking frames  
Print tongs and paddles  
Trimmers (Guillotines)  
Tripods and parts thereof  
Unexposed sensitised paper, cloth, plates and film (including cinematograph film)

Plastic sheeting, soft, and articles made therefrom

Polishes of all kinds

Raffia and articles made therefrom

Razor blade and sharpener holders

Religious articles, not containing precious metals or precious or semi-precious stones, or real or cultured pearls; excluding articles made mainly of polystyrene, pottery or of glassware with applied decoration

Roofing felt

Rubber, balata and gutta percha and manufactures thereof, the following:

(a) Balata, gutta percha, rubber latex, rubber and synthetic rubber, whether raw, reclaimed or compounded with other materials, vulcanized or unvulcanized; and scrap and waste wholly or mainly of any of the foregoing  
(b) Manufactures wholly or mainly of any of the above materials

Saddlery and harness and fittings therefor

Shoe horns

Silkworm gut, drawn

Slides, lantern

Sound recording and reproducing apparatus and parts thereof

Sponges, synthetic

Straw, and articles made thereof

Sweet bays

Tape, self-adhesive

Teazles

Tiles of concrete or cement

Tobacco, manufactured, including cigars and cigarettes

Tools, hand or bench

Tortoiseshell handles, spoons and forks

Trousers presses

Water softeners and filters, domestic, and parts thereof

Watch glasses of synthetic material

Wigs

Works of art, the following:

(a) Paintings in oil or water colours, framed or unframed, on any material;  
(b) Ink, pencil and charcoal drawings, and pastels, framed or unframed, on canvas or paper (including board); and  
(c) Hand-engraved or hand-etched blocks, plates or other material, and hand-printed impressions, framed or unframed, thereof

### Neue schweizerisch-italienische Zolltarifvereinbarungen

In Nummer 172 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 26. Juli 1950 wurde die neue Liste A (Zölle bei der Einfuhr in Italien) zum schweizerisch-italienischen Handelsvertrag vom 27. Januar 1923 in der italienischen Originalfassung und die neue Liste B (Zölle bei der Einfuhr in die Schweiz) in der französischen Originalfassung veröffentlicht. Ein Separatabzug (Format A 3, Grösse des SHAB) dieser beiden Listen, inbegriffen eine eingehende dreisprachige Erläuterung, kann bei Einzahlung auf die Postscheckrechnung Schweiz. Handelsamtsblatt in Bern III 520 zum Preise von 70 Rp. bezogen werden.

Aus Ersparnisgründen wird davon abgesehen, die Uebersetzungen dieser umfangreichen Listen auf deutsch und französisch, bzw. deutsch und italienisch, im Handelsamtsblatt zu publizieren, da sie, wie auch die übrigen Texte der Tarifvereinbarungen mit Italien vom 14. Juli 1950, in der Sammlung der eidgenössischen Gesetze veröffentlicht wurden. Separatabzüge dieser Texte (Format A 5) können ebenfalls beim Schweiz. Handelsamtsblatt in Bern oder beim Drucksachenbureau der Bundeskanzlei in Bern, zum Preise von Fr. 1.50 pro Exemplar plus Nachnahmegebühr, bezogen werden. Bei Einzahlung auf Postscheckrechnung III 520 = Fr. 1.70.

Bei dieser Gelegenheit sei auf Wunsch gewisser schweizerischer Exportkreise noch besonders darauf hingewiesen, dass die in der Liste A enthaltenen Vertragspositionen öfters nur im Zusammenhang mit dem ganzen bezüglichen Abschnitt des italienischen Zolltarifs richtig verstanden werden können, weil nur ein Bruchteil der Positionen dieses Tarifs und oft sogar nur Unter- oder Ex-Positionen vertraglich gebunden werden konnten und damit hierorts zur Veröffentlichung gelangten.

Die Handelsabteilung ist bereit, denjenigen Firmen, denen der italienische Tarif nicht zur Verfügung steht und die ihn auch nicht bei ihren Fachverbänden oder den zuständigen Handelskammern einsehen können, nach Möglichkeit Erläuterungen zu geben.

Der italienische Tarif ist als Beilage zur «Gazzetta Ufficiale» Nr. 156 vom 11. Juli 1950 veröffentlicht worden und kann bei der «Amministrazione della Libreria dello stato», piazza Giuseppe Verdi 10, Rom, zum Preise von 1000 Lire bezogen werden. Es gibt auch eine Ausgabe des Tarifs sowie des Dekrets Nr. 453 vom 8. Juli 1950 über die vorläufigen Anwendungsbestimmungen des Tarifs, die durch das Finanzministerium (Generalzolldirektion) veröffentlicht wurde. Wer sich dafür interessiert, lässt sich diese Drucksachen am besten durch seinen Vertreter in Italien beschaffen.

230. 2. 10. 50.

### Nouveaux accords tarifaires entre la Suisse et l'Italie

Dans le N° 172 de la «Feuille officielle suisse du commerce» du 26 juillet 1950, la nouvelle liste A (droits de douane à l'importation en Italie) annexée au traité de commerce du 27 janvier 1923 a été publiée dans la langue originale, soit en italien, et la nouvelle liste B (droits de douane à l'importation en Suisse) dans la langue originale, soit en français. On peut commander un tirage à part (format A 3, grandeur de la FOSC.) de ces deux listes ainsi que du texte explicatif (ce dernier dans les trois langues) en versant la somme de 70 centimes (frais compris) au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Pour des raisons d'économie, les traductions de ces listes en allemand et en français, respectivement en allemand et en italien, ne seront pas publiées dans la «Feuille», attendu qu'elles ont figuré, comme les autres textes des conventions tarifaires avec l'Italie du 14 juillet 1950, au «Recueil des lois fédérales». Des tirages à part de ces textes (format A 5) peuvent aussi être commandés auprès de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne, ou auprès du Bureau des imprimés de la Chancellerie fédérale, Berne, au prix de 1 fr. 50 l'exemplaire, plus les frais de remboursement. En cas de versement au compte de chèques postaux III 520 = 1 fr. 70.

A la demande de divers cercles d'exportateurs suisses, il y a lieu de noter à cette occasion que les rubriques contenues dans la liste A ne peuvent, dans certains cas, être comprises qu'en relation avec le chapitre y relatif du tarif douanier italien, attendu qu'une partie seulement des rubriques de ce tarif et parfois seulement des sous-positions ou «ex-positions» ont pu être consolidées. La Division du commerce est prête, autant que possible, à donner toutes explications nécessaires aux maisons qui ne possèdent pas le tarif italien ou qui ne peuvent le consulter auprès de leur association professionnelle ou de la Chambre de commerce de leur domicile.

Le tarif italien a été publié comme annexe à la «Gazzetta Ufficiale» N° 156 du 11 juillet 1950 et peut être obtenu auprès de l'«Amministrazione presso la Libreria dello Stato», Piazza Giuseppe Verdi 10, Rome, au prix de 1000 lire. Il existe en outre une édition du tarif ainsi que du décret N° 453 du 8 juillet 1950 sur l'application provisoire du tarif, qui a été publiée par le Ministère des finances (Direction générale des douanes). Les intéressés pourront se procurer facilement ces imprimés par l'entremise de leurs représentants en Italie.

230. 2. 10. 50.

### Nuovi accordi italo-svizzeri in materia di tariffa doganale

Sul Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 172 del 26 luglio 1950, venne pubblicata la nuova lista A (dazi doganali d'importazione in Italia), che sostituisce l'allegato A al trattato di commercio italo-svizzero del 27 gennaio 1923, nel testo originale italiano, e la nuova lista B (dazi doganali d'importazione in Svizzera), nel testo originale francese. Un estratto separato (Formato A 3, grandezza del foglio) di queste due liste, compreso un commentario minuzioso in tre lingue, si può ricevere versando 70 cent. sul conto chèques postali III 520, Foglio ufficiale svizzero di commercio, Berna.

Per ragioni di economia, nel «Foglio» venne omessa la pubblicazione in tedesco e francese, e rispettivamente in tedesco ed italiano, di queste due lunghe liste, le quali però, unitamente al testo dell'accordo tariffario del 14 luglio 1950, sono state pubblicate nella «Raccolta delle leggi federali». Gli interessati possono procurarsi gli estratti separati di questi testi (formato A 5) presso il Foglio ufficiale svizzero di commercio e presso l'Ufficio degli stampati della Cancelleria federale in Berna, al prezzo di fr. 1.50 l'esemplare, più spese per invio contro rimborso, oppure mediante versamento dell'importo di fr. 1.70 sul conto chèques postali III 520.

Su desiderio espresso da certi ctti esportatori svizzeri, viene fatto osservare che, sovente, una data posizione doganale non risulta ben comprensibile senza connetterla all'interno capitolo della tariffa doganale italiana. Infatti, l'accordo si riferisce a volte solo a singole parti di una posizione della tariffa doganale, spesso a sotto-posizioni o «ex-»posizioni, e soltanto queste sono state pubblicate in Svizzera.

Nei limiti delle sue possibilità, la Divisione del commercio è disposta a fornire gli chiarimenti desiderati alle ditte che non dispongono della tariffa doganale italiana, oppure che non hanno la possibilità di consultarla presso la loro associazione o presso la competente Camra di commercio.

La tariffa doganale italiana è stata pubblicata, quale allegato, alla «Gazzetta Ufficiale» N° 156 dell'11 luglio 1950 e gli interessati possono acquistarla presso l'Amministrazione della Libreria dello Stato, piazza Giuseppe Verdi 10, Roma, al prezzo di lire 1000. Anche il Ministero delle dogane, direzione generale delle dogane, ha pubblicato una sua edizione della nuova tariffa italiana, come pure del decreto N° 453 dell'8 luglio 1950, concernente le norme temporanee per la prima applicazione della nuova tariffa doganale italiana. Gli interessati a queste pubblicazioni potrebbero procurarsene per tramite del loro rappresentante in Italia.

230. 2. 10. 50.

### Konkurse und Nachlassverträge im Handelsregister eingetragener Firmen Faillites et concordats de maisons inscrites au registre du commerce

September — 1950 — Septembre

| Kantone - Cantons | Konkurse — Faillites      |                                                           |       | Bestätigte<br>Nachlassverträge<br>Concordats<br>homologues |
|-------------------|---------------------------|-----------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------|
|                   | Eröffnungen<br>Ouvertures | Einstellungen<br>Suspensions<br>Sch.K.G. 230 <sup>1</sup> | TOTAL |                                                            |
| Zürich .....      | 11                        | 6                                                         | 17    | 1                                                          |
| Bern .....        | 4                         | 3                                                         | 7     | 1                                                          |
| Luzern .....      | 2                         | 1                                                         | 3     | 1                                                          |
| Nidwalden .....   | —                         | —                                                         | —     | —                                                          |
| Fribourg .....    | 6                         | 1                                                         | 6     | 8                                                          |
| Solothurn .....   | —                         | 1                                                         | 1     | —                                                          |
| Basel-Stadt ..... | 8                         | 3                                                         | 6     | —                                                          |
| Basel-Land .....  | —                         | 1                                                         | 1     | —                                                          |
| St. Gallen .....  | 1                         | 1                                                         | 2     | 2                                                          |
| Thurgau .....     | 1                         | —                                                         | 1     | 1                                                          |
| Ticino .....      | 1                         | —                                                         | 1     | —                                                          |
| Vaud .....        | 2                         | 4                                                         | 6     | 4                                                          |
| Valais .....      | —                         | 1                                                         | 1     | —                                                          |
| Neuchâtel .....   | 1                         | —                                                         | 1     | —                                                          |
| Genève .....      | 5                         | 1                                                         | 6     | 1                                                          |
| Total Sept. 1950  | 38                        | 23                                                        | 59    | 15                                                         |
| Total Sept. 1949  | 45                        | 26                                                        | 71    | 5                                                          |
| Januar/Sept. 1950 | 428                       | 260                                                       | 688   | 187                                                        |
| Januar/Sept. 1949 | 451                       | 236                                                       | 687   | 103                                                        |

<sup>1</sup> Sofort bei Eröffnung mangels Aktiven eingestellt. — Suspendues immédiatement suite de défaut d'actif.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Administration des Blattes: Effingerstr. 8, Bern - Druck: Fritz Pöschel-Jent AG., Bern

### ELEKTRO-WATT Elektrische und Industrielle Unternehmungen AG. Zürich

Die Dividende für das Geschäftsjahr 1949/50 von brutto Fr. 30.— pro Aktie, abzüglich der eidgenössischen Quellensteuern von total 30%, gelangt vom 2. Oktober 1950 an mit netto Fr. 21.— pro Aktie

gegen Abgabe des Coupons Nr. 8 bei nachstehenden Banken und Bankhäusern spesenfrei zur Auszahlung:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich, und deren schweizerische Zweigniederlassungen,  
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich, und deren Zweigniederlassungen,  
La Roche & Co., Basel,  
A. Sarasin & Cie., Basel,  
Banque de Paris et des Pays-Bas, Genf,  
Hentsch & Cie., Genf,  
Lombard, Odier & Cie., Genf,

sowie am Sitze unserer Gesellschaft, Talaacker 16, Zürich.

Z 594

Zürich, den 30. September 1950.

ELEKTRO-WATT  
Elektrische und Industrielle  
Unternehmungen AG.

## ALBERT MUTTER

**Internationale Transporte**



Die Spezialfirma im Verkehr mit  
**Deutschland**

Basel  
Rosentalstrasse 71  
Telephon (061) 3 77 94

Lörrach  
Schwarzwaldstrasse 67  
Telephon 3040

**SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DE PLACEMENTS**

Elisabethenstrasse 43, BASEL

**Einlösung der Coupons**

Ab 2. Oktober 1950 gelangen pro Trustanteil zur Ausschüttung:

**INTERCONTINENTAL TRUST**

gegen Coupon Nr. 22, brutto Fr. 2.50\*

|                    |          |
|--------------------|----------|
| Abzug für:         |          |
| Couponsteuer       | Fr. —.02 |
| Verrechnungssteuer | • —.58   |
| Nettoausschüttung  | Fr. 1.90 |

\* Für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruches sind für den inländischen Zertifikatsinhaber als Bruttobetrag Fr. 2.32 pro Anteil massgebend.

Ueber die Auszahlung an Zertifikatsinhaber mit Wohnsitz im Ausland erteilen die Zahlstellen Auskunft.

**SWISSIMMOBIL, Serie D**

gegen Coupon Nr. 25, brutto Fr. 22.—

|                                                                                                                    |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| (Entspricht dem für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruches massgebenden Bruttobetrag) |           |
| Abzug für:                                                                                                         |           |
| Couponsteuer                                                                                                       | Fr. 1.10  |
| Verrechnungssteuer                                                                                                 | • 5.50    |
| Nettoausschüttung                                                                                                  | Fr. 15.40 |

**SWISSIMMOBIL, Serie GENF**

gegen Coupon Nr. 9, brutto Fr. 10.—\*

|                    |          |
|--------------------|----------|
| Abzug für:         |          |
| Couponsteuer       | Fr. —.40 |
| Verrechnungssteuer | • 2.—    |
| Nettoausschüttung  | Fr. 7.60 |

\* Für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruches sind als Bruttobetrag Fr. 8.— pro Anteil massgebend.

**CANASIP in Kanada**

gegen Coupon Nr. 23, brutto can. \$ —.44\*

|                                                                      |              |
|----------------------------------------------------------------------|--------------|
| Abzug für:                                                           |              |
| Verrechnungssteuer                                                   | can. \$ —.11 |
| Nettoausschüttung                                                    | can. \$ —.33 |
| oder bis auf weiteres bei den schweizerischen Zahlstellen mit brutto | Fr. 1.74     |
| Abzug für:                                                           |              |
| Verrechnungssteuer                                                   | • —.435      |
| Nettoausschüttung                                                    | Fr. 1.305    |

\* Für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruches sind für den inländischen Zertifikatsinhaber als Bruttobetrag Fr. 1.74 pro Subunit massgebend.

Ueber die Auszahlung an Zertifikatsinhaber mit Wohnsitz im Ausland erteilen die Zahlstellen Auskunft.

**Zahlstellen:**

Schweizerischer Bankverein, Basel, und seine sämtlichen Sitze, Zweigniederlassungen und Agenturen in der Schweiz;  
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich, und ihre sämtlichen Zweigniederlassungen und Agenturen in der Schweiz.

**Compagnie du chemin de fer BULLE—ROMONT, en liquidation**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale pour le vendredi 13 octobre 1950, à 15 heures, à l'Hôtel des Alpes et Terminus, à Bulle, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport sur les opérations de liquidation.
- 2° Approbation des comptes à fin 1949 et décharge.
- 3° Toutes autres décisions légales et statutaires sur la suite des opérations de liquidation.

Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront effectuer le dépôt de leurs actions avant le 9 octobre à la Banque de l'Etat de Fribourg, à Fribourg ou à Bulle, ou à l'Union de banques suisses, à Lausanne.

Les comptes, le rapport du commissaire-vérificateur et le rapport de gestion seront à la disposition de Messieurs les actionnaires à partir du 3 octobre 1950, chez M. James Glasson, à Bulle, et à l'Union de banques suisses, à Lausanne. L 3534

Bulle, le 26 septembre 1950.

En nom du conseil d'administration-liquidateur  
de la compagnie,  
le président: Ch. Chappuis.

**Progressa AG., Oberburg****Ordentliche Generalversammlung**

Samstag, den 14. Oktober 1950, 11 Uhr 30, im Café «Emmentaler» in Burgdorf

**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung pro 1949/50, Beschlussfassung über Entlastung der Geschäftsorgane.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
3. Wahlen: a) des Verwaltungsrates;  
b) der Kontrollstelle pro 1950/51.

Geschäftsbericht mit Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 2. Oktober an am Sitz der Gesellschaft in Oberburg zur Einsicht auf. Stimmkarten können gegen genügenden Ausweis bis 13. Oktober im Bureau der Gesellschaft bezogen werden.

Oberburg, den 2. Oktober 1950.

Der Verwaltungsrat.

**Schweizerische Spar- & Kreditbank**

ST. GALLEN ZÜRICH BASEL GENÈVE

APPENZEL AU BRIG FREIBURG MARTIGNY OLTEN RORSCHACH SCHWYZ SIERRE

**Obligationen-Kündigung**

Wir kündigen hierdurch die bis 31. März 1951 kündbaren Obligationen unserer Bank auf die titelmässige Frist von sechs Monaten zur Rückzahlung. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

St. Gallen, den 30. September 1950.

Schweizerische Spar- & Kreditbank,  
Hauptdirektion.

**Walter Bitterli**

lic. oec.

eröffnet nach langjähriger Tätigkeit in Handel und Industrie seine Praxis als

**Wirtschaftsberater**

in Zug, Höhenweg 11, Tel. (042) 4 00 27

**Spezialgebiet:** Budget-, Kalkulations-, Buchhaltungs-, Finanzierungs-, Steuer- und Organisationsfragen; Treuhandfunktionen.

(Verfasser des Buches: «Budget und Budget-Kontrolle unter besonderer Berücksichtigung industrieller Unternehmungen».)

Herausgegeben in der Sammlung: «Betriebswirtschaftliche Studien der Handelshochschule St. Gallen, Verlag Fehr'sche Buchhandlung St. Gallen.»

**Automobilgesellschaft****Rottal AG., Ruswil****Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

Dienstag, den 10. Oktober 1950, 16 Uhr 30  
im Gasthaus «Zum Rössli», Ruswil

**Traktanden:**

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Kurzer Geschäftsbericht des Direktors.
3. Konstatierung der Vollerhebung der Aktienkapital-Erhöhung von Fr. 400 000 auf Fr. 800 000.
4. Diverses. Lz 171

Eintrittskarten für diese ausserordentliche Generalversammlung können bis und mit 9. Oktober 1950 auf dem Betriebsbureau Ruswil und Reisebureau Rottal, Luzern/Schwanenplatz 3, bezogen werden.

Ruswil, den 29. September 1950.

Der Verwaltungsrat.

**JUNGFRAUBAHN-GESELLSCHAFT**

Die am 15. Oktober 1950 rückzahlbaren Obligationen unserer Anleihen I. Hypothek von 1900 und 1909 und II. Hypothek von 1906 werden auf Verfall bei den nachstehend genannten Zahlstellen eingelöst. Gleichzeitig wird der variable Zins mit 4% für die Zeit vom 1. Januar 1950 bis 15. Oktober 1950 wie folgt ausgerichtet:

- a) auf den Obligationen I. Hypothek Scheidegg-Eismeer 1900  
Fr. 15.85 abzüglich 30% eidg. Steuern  
gegen Ablieferung von Coupon Nr. 9;
- b) auf den Obligationen I. Hypothek Eismeer-Jungfrauoch 1909  
Fr. 31.65 abzüglich 30% eidg. Steuern  
gegen Ablieferung von Coupon Nr. 9;
- c) auf den Obligationen II. Hypothek Scheidegg-Eismeer 1906  
Fr. 31.65 abzüglich 30% eidg. Steuern  
gegen Ablieferung von Coupon Nr. 6.

**Zahlstellen:**

Kantonalbank von Bern in Bern und ihren Zweiganstalten  
Spar- & Leihkasse in Bern  
Neue Gnyerzellerbank AG. in Zürich  
Schweizerische Bankgesellschaft in Zürich  
Lüscher & Co. in Basel  
Schweizerischer Bankverein in Basel

632

Interlaken, den 29. September 1950.

JUNGFRAUBAHN-GESELLSCHAFT.

**SOVATEXA S.A., VEVEY**

Les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le 20 octobre 1950, à 15 heures, rue du Simplon 14, à Vevey, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Opérations statutaires.
- 2° Renouvellement du conseil d'administration.

L 356

Le conseil d'administration.

**Banque Suisse d'Epargne et de Crédit**

ST-GALL ZÜRICH BALE GENÈVE

APPENZEL AU BRIGUE FRIBOURG MARTIGNY OLTEN RORSCHACH SCHWYZ SIERRE

**Dénouciation d'obligations**

Nous dénonçons au remboursement pour leurs échéances respectives (dans le délai de six mois, selon la teneur des titres) toutes les obligations dénonçables jusqu'au 31 mars 1951. Les obligations dénoncées au remboursement cessent de porter intérêt dès le jour de leur échéance.

Saint-Gall, le 30 septembre 1950.

Banque Suisse d'Epargne et de Crédit,  
Direction générale.

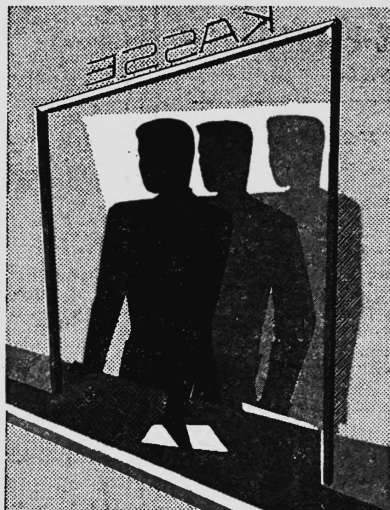


## Die Lohnzahlung

bringt immer mehr Arbeit mit sich.

Diese schwierige Phase der Betriebsbuchhaltung kann wesentlich vereinfacht werden. Unsere große Erfahrung ermöglicht uns, Ihre damit zusammenhängenden Probleme einwandfrei zu lösen.

Verlangen Sie unverbindlich unser reichhaltiges Dokumentationsmaterial, den Besuch unseres Fachberaters oder Referenzen aus Ihrer Branche.



## NATIONAL BUCHUNGSMASCHINEN

«National»-Registrierkassen A.G.

*National*

ZÜRICH Tel. 26 46 60

BASEL Tel. 3 33 96

BERN Tel. 2 70 65

Selt 1884 Korbflaschen jeder Art  
in Roh- oder Weiß-Welden-Geflecht



Cuenin-Höni & Cie., Kirchberg (Be) mit Filiale in Brugg (Ag)  
Korbflaschen-, Korbwaren- und Rohmöbel-Fabrik

Prompte Bedienung. Illustr. Preis. zu B. Tel. (034) 3 22 27 u. 3 22 38

## Faiblesse sexuelle...

On doit combattre à temps la fatigue, la lassitude, le vieillissement prématuré, l'épuisement nerveux, la dépression, au moyen de **SEXVIGOR**. Les substances qui contiennent cette préparation — hormones, lécthines, coles — favorisent le renouvellement des forces et vous aide à retrouver l'énergie que vous croyez avoir perdue.



Spécialité française

Contient, selon les données scientifiques en dosages efficaces : hormones, lécthines, phosphates, fer, calcium, extraits de coles, de Panard et de Yohimbin.

La teneur en hormones est régulièrement contrôlée par l'Institut Suisse de Contrôle des Hormones à Lausanne.

Emb. d'essai 50 compr. Fr. 6.50  
Emb. original 100 compr. Fr. 12.—  
Emb. cure 300 compr. Fr. 32.50

En vente dans toutes pharmacies  
Dépôt :

Pharmacie de l'Etoile S.A., Lausanne

## BASLER KANTONALBANK

BASEL

Staatsgarantie

Dotationskapital Fr. 25 000 000 — Reserven Fr. 46 200 000

Wir kündigen hierdurch alle bis 31. Dezember 1950 kündbaren Obligationen unserer Bank auf den vertraglichen Termin von sechs Monaten zur Rückzahlung.

Die Inhaber gekündigter Titel werden gebeten, zwecks Erneuerung mit uns in Verbindung zu treten.

Basel, den 30. September 1950.

Die Direktion.

## Universal-Frankiermaschine

wegen Anschaffung einer grösseren und elektrischen Maschine preiswert abzugeben im

Planohaus Jecklin, Pfauen, Zürich 1.

INSERTATE  
im SHAB. haben  
besten  
ERFOLG!

Buchdruck  
oder  
Offsetdruck

eventuell beide Druckarten kombiniert, können für Ihre Arbeiten zweckmässig sein.

Graphische Anstalt  
Fotorotar AG.  
Zürich 8  
Seefeldstrasse 213  
Tel. (051) 24 42 22

Sizilianisches  
Bimssteinpulver.  
alle Mahlzeiten, sowie  
Stückware  
Gamberger Industrie-  
bimssteine

alle Körnungen und  
Härtegrade. Ab Lager  
lieferbar vom  
Generalvertreter:  
Hch. Schweizer,  
Basel 13,  
Postfach 111

## PATENTE

KIRCHHOFFER,  
RYFFEL & CO.  
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 65

## Export nach Italien

Wird Ihr Export gehemmt, und Sie möchten gerne prompt liefern? Heut. Kurs 150. Wenden Sie sich vertrauensvoll an Postfach 6783; Lugano.

## TINOL-Weichlötlösung

Dosen zu 50, 125, 250, 500 und 1000 g netto.

## TINOL-Lötzinnendraht

mit säurefreiem Flussmittel, 1 bis 4 mm Durchmesser.

## FLUITIN-Spezial-Harzlotdraht

für Radio- u. Elektroindustrie, 1 bis 3 mm Durchmesser.

Generalvertreter:

Hch. Schweizer, Postfach 111, Basel 13.

Les propriétaires du brevet suisse No 251 656 du 17 octobre 1945 pour «feuille de papier pour l'obtention de duplicatas», désirent entrer en relation avec des fabricants suisses en vue de la fabrication de l'objet de leur brevet, et seraient disposés à céder des licences ou à vendre leur brevet. Prière d'adresser les offres ou propositions à André Schott, ingénieur-conseil, 5, boulevard du Théâtre, Genève.

## TECHNIKO

Fachschule für Vorwärtstrebende

Abendkurs  
Betriebsleitung  
und Organisation

für Betriebsleiter und solche, die es werden wollen.

Diplomabschluss.

Beginn 18. Oktober 1950.

Auskunft, Prospekte und Anmeldeformulare erhalten Sie gratis durch das Schulsekretariat, Hirschengraben 1, Zürich 1, Zürich 24, Postfach 109, Telefon 24 70 37.

## Usines Tornos, Fabrique de Machines Moutier S. A.

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

jeudi 12 octobre 1950, à 15 heures, au siège social, à Moutier.

Ordre du jour:

1° Opérations statutaires. 2° Imprévu.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du contrôleur, sont à la disposition des actionnaires dès ce jour, au siège social.

Moutier, le 30 septembre 1950.

Le conseil d'administration.

## KLEB-ROLLEN

die rasch kleben

## KLEB-APPARATE

das Neueste und Praktischste für Klebrollen und PAKETTRÄGER

## SILTA WERKE ADLISWIL

Papierwaren- und Gummi-Fabrik

Telephon (051) 81 82 82

Ueber 20 Jahre Erfahrung!

## Le nouveau Contrôle des titres

avec inventaire des titres

à feuillets mobiles, avec contrôle des coupons, colonnes pour les impôts des coupons, impôt anticipé et remboursement de l'impôt anticipé, en couverture simili-cuir noir à 4 anneaux, très solide,

Indispensable pour la déclaration des impôts

Prix: Fr. 33.60

Demandez s. v. p. prospectus 401 et feuillets avec modèle.



Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

## Diktiergerät

günstig abzugeben, evtl. Gegengeschäft. Anfragen unter Z V 7928 an Moos-Annouen Zürich 23.

## Vaseline blanche

Codex - LUD. à fr. fr. 24 950.— les 100 kilos franco Genève ou Bâle — non-déclouant. Ecrire sous chiffre A 100070 X à Publitas Genève.

## Kistenfabrik Zug AG., Zug

Liefert Kisten für jede Branche. Spezialität: Gezinkte Kisten, genietet und verleimt. Bierkisten, Werkstattkisten, Schubladenkisten, in solider, fachmännischer Ausführung. Telefon 4 01 55

Das SHAB. ist in den Geschäftskreisen der ganzen Schweiz verbreitet wie kein anderes Blatt. Mit Ihrem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

## LUFT-FRACHT DIREKTVERBINDUNG NACH

MEXICO

UND CENTRAL-AMERIKA



FRAGEN SIE IHREN SPEDITEUR

Aerovias Guest

TAI ACKER 35 ZÜRICH 1 TEL. (051) 23 14 15